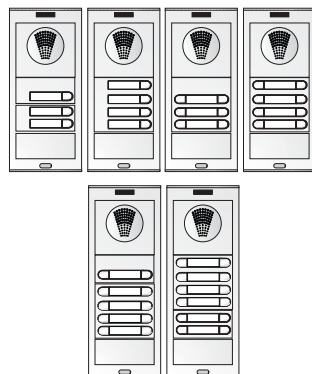


# FERMAX

DUOX by fermax

**KIT AUDIO SKYLINE DUOX 3-12L**  
**AUDIO SKYLINE DUOX KIT 3-12L**  
**KIT PORTIER SKYLINE DUOX 3-12/BP**  
**AUDIO SKYLINE DUOX SET 3-12L**  
**KIT AUDIO SKYLINE DUOX 3-12L**

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO  
USER & INSTALLER'S MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION  
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGUÊS

- E** «KIT AUDIO SKYLINE DUOX 3-12L»
- EN** «AUDIO SKYLINE DUOX KIT 3-12L»
- F** «KIT PORTIER SKYLINE DUOX 3-12/BP »
- D** «AUDIO SKYLINE DUOX SET 3-12L»
- P** «KIT AUDIO SKYLINE DUOX 3-12L»

**E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.

Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)



## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

<b>E</b>	<b>SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalación del Alimentador .....	8
	Instalación de la placa de calle .....	8
	Teléfono .....	12
	- Instalación .....	12
	- Programación .....	12
	Ajustes finales de placa .....	14
	Restaurar a valores de fábrica: Reset .....	24
	- Reset Mapeado .....	24
	- Programación Tiempos de apertura .....	24
	- RESET parámetros a valores por defecto de fábrica (mediante un teclado) .....	24
	Precableado .....	29
	Características Técnicas .....	35
	Esquemas de cableado .....	39
	<b>SECCION II - MANUAL DE USUARIO .....</b>	<b>51</b>
	Teléfono Loft .....	52
	Funcionamiento .....	53
	Selección Tono de llamada .....	54
	<b>GUÍA RÁPIDA DE PROGRAMACIÓN .....</b>	<b>56</b>
<b>EN</b>	<b>SECTION I - INSTALLER'S MANUAL .....</b>	<b>7</b>
	Power supply installation .....	8
	Outdoor panel installation .....	8
	Telephone .....	12
	- Installation .....	12
	- Programming .....	12
	Panel adjustment .....	14
	Restore default values: Reset .....	25
	- Reset Mapping .....	25
	- Lock release times programming .....	25
	- RESET to default parameter values (via keypad) .....	25
	Internal wiring .....	29
	Technical features .....	35
	Wiring Diagrams .....	39
	<b>SECTION II - USER'S MANUAL .....</b>	<b>51</b>
	Loft Telephone .....	52
	Operation .....	53
	Call tone selection .....	54
	<b>QUICK PROGRAMMING GUIDE .....</b>	<b>58</b>
<b>F</b>	<b>SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION .....</b>	<b>7</b>
	Installation de l'alimentation .....	8
	Installation de la platine de rue .....	8
	Teléfono .....	12
	- Installation .....	12
	- Programming .....	12
	Réglages de la platine .....	14
	Récupération des valeurs par défaut: Remise à zéro .....	26
	- Remise à zéro mappage .....	26

<b>F</b>	- Programmation temps d'ouverture des portes .....	26
	- Remise à zéro paramètres pour revenir aux valeurs par défaut (via clavier) .....	26
	Precâblage .....	29
	Caracteristiques Techniques .....	35
	Schémas de câblage .....	39
	<b>SECCION II - MANUEL D'UTILISATION .....</b>	<b>51</b>
	Poste Loft .....	52
	Fonctionnement .....	53
	Sélection tonalité d'appel .....	54
	<b>GUIDE RAPIDE DE PROGRAMMATION .....</b>	<b>60</b>
<b>D</b>	<b>TEIL I - INSTALLATIONSANLEITUNG .....</b>	<b>7</b>
	Installation des netzgeräts .....	8
	Instalación de la placa de calle .....	8
	Poste .....	12
	- Installations .....	12
	- Programmierung .....	12
	Einstellungen der Türstation .....	14
	Wiederherstellung derwerks sei tigen parameter: nullstellung .....	27
	- Nullstellung Mapping .....	27
	- Programmierung Türöffnungszeit .....	27
	- NULLSTELLUNG der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Einstellungen (mitteis Tastatur) .....	27
	Verkabelung .....	29
	Technische Eigenschaften .....	35
	Verkabelungsschema .....	39
	<b>TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>	<b>51</b>
	Loft Telefon .....	52
	Funktionselement .....	53
	Auswahl rufton .....	54
	<b>SCHNELLANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG .....</b>	<b>62</b>
<b>P</b>	<b>SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalação do transformador .....	8
	Instalação da placa de rua .....	8
	Telefone .....	12
	- Instalação .....	12
	- Programação .....	12
	Ajustes da placa .....	14
	Restaurar para valores de fábrica: Reset .....	28
	- Reset Mapeamento .....	28
	- Programação Tempos de abertura de porta .....	28
	- RESET de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica (por meio de um teclado) .....	28
	Pre-cablagem .....	29
	Características Técnicas .....	35
	Esquemas do cabeado .....	39
	<b>SECÇÃO II- MANUAL DO UTILIZADOR .....</b>	<b>51</b>
	Telefone Loft .....	52
	Funcionamiento .....	53
	Seleção do som de chamada .....	54
	<b>GUIA RÁPIDO DE PROGRAMAÇÃO .....</b>	<b>64</b>

<b><i>Sección I - Manual del Instalador</i></b>	<b>E</b>
<b><i>Section I - Installer's Manual</i></b>	<b>EN</b>
<b><i>Section I - Manuel d'installation</i></b>	<b>F</b>
<b><i>Teil I - Installationsanleitung</i></b>	<b>D</b>
<b><i>Secção I - Manual do instalador</i></b>	<b>P</b>

- E** INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR
- F** INSTALLATION DE L'ALIMENTATION
- P** INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

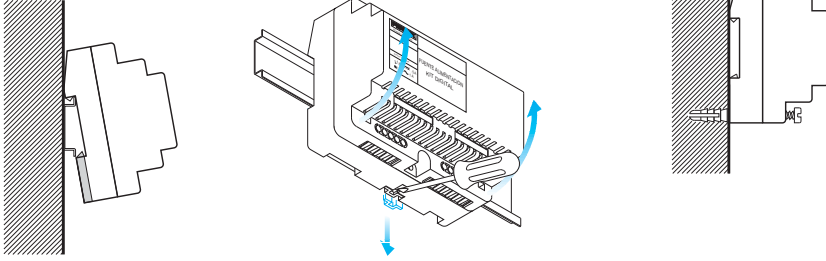
- EN** POWER SUPPLY INSTALLATION
- D** INSTALLATION DES NETZGERÄTS

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation  
 Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation  
 Instalação em carril DIN

Fijación con tornillos - Fixing with screws  
 Fixation au moyen de vis - Befestigung  
 mit Schrauben - Fixação com parafusos

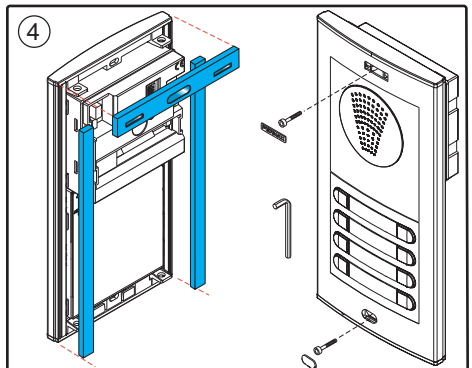
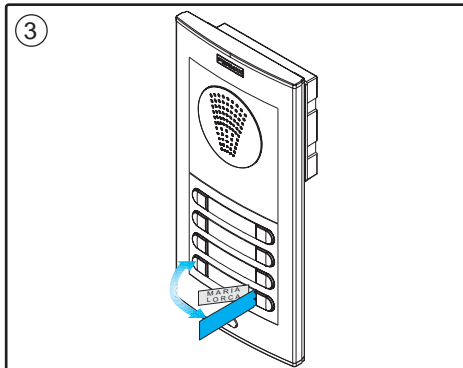
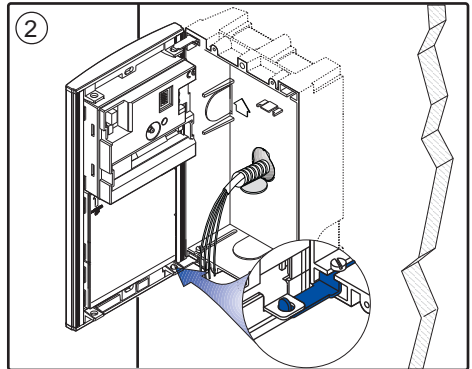
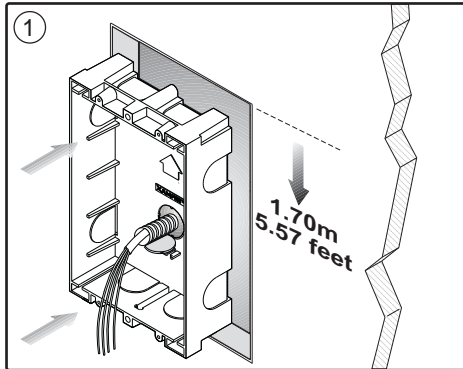
Montaje - Assembly  
 Montage - Einbau  
 Montagem

Desmontaje - Disassembly  
 Démontage - Ansbau  
 Desmontagem



- E** INSTALACIÓN PLACA DE CALLE
- F** INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE
- P** INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA

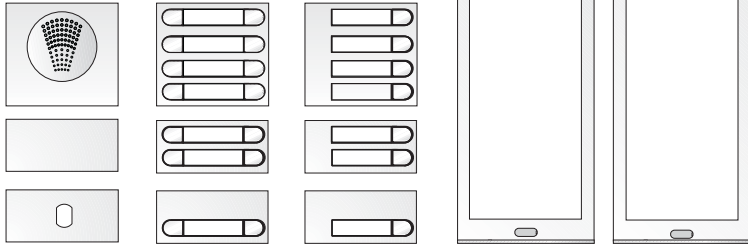
- EN** OUTDOOR PANEL INSTALLATION
- D** INSTALLATION DER TÜRSTATIONS



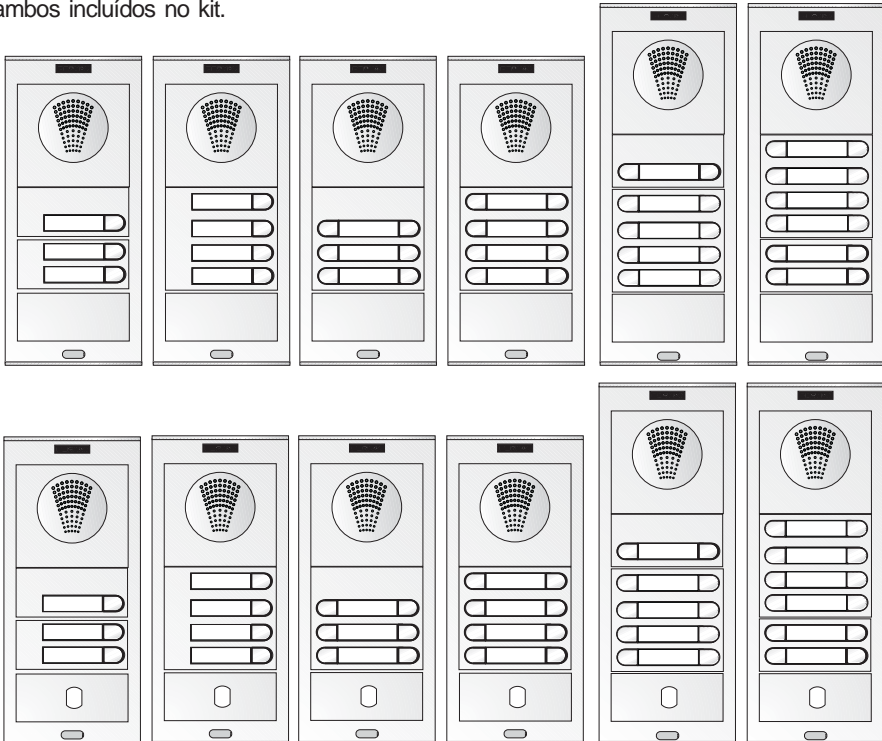




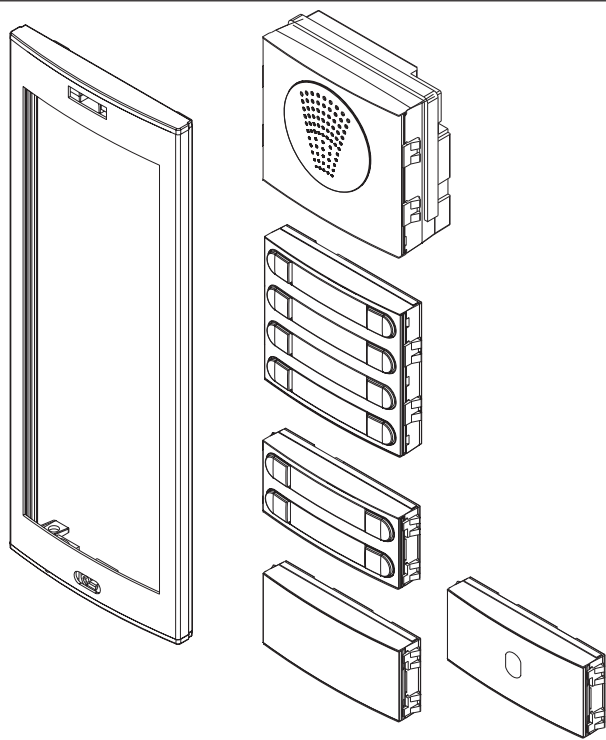
- E** Módulos según modelo de kit.
- EN** Modules by kit model.
- F** Modules en fonction du modèle de kit.
- D** Module gemäß Set-Modell.
- P** Módulos consoante o modelo de kit.



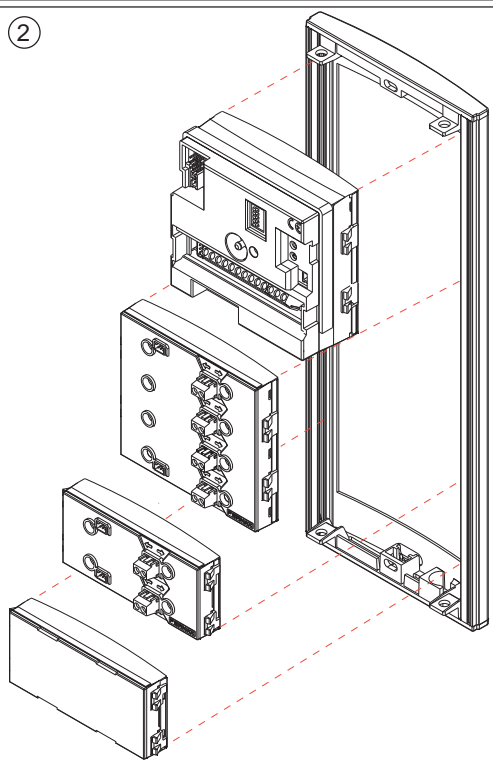
- E** Se puede configurar la placa con el módulo complemento metálico o con el módulo vigik, incluidos ambos en el kit.
- EN** The panel can be configured with the metallic complementary module or the vigik module, both included in the kit.
- F** Il est possible de configurer la platine avec le module complémentaire métallique ou avec le module vigik, tous les deux inclus dans le kit.
- D** Die Türstation kann mit dem metallenen Zusatzmodul oder mit dem Vigik-Modul konfiguriert werden, die beide im Set enthalten sind.
- P** A placa pode ser configurada com o módulo complementar metálico ou com o módulo vigik, ambos incluídos no kit.



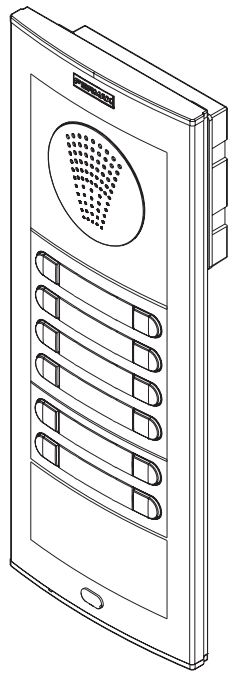
①

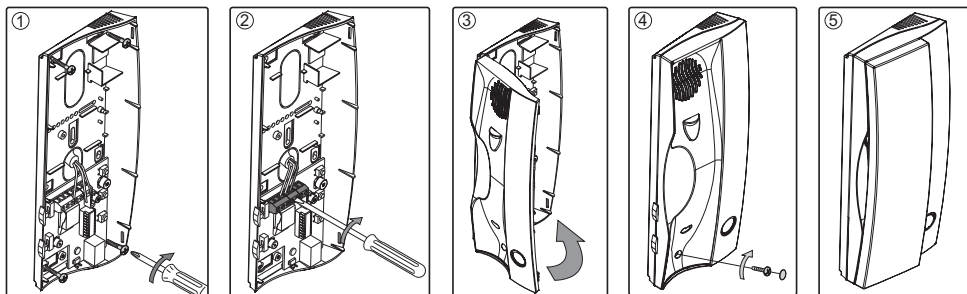


②



③



**E** INSTALACIÓN DEL TELÉFONO**F** INSTALLATION DU POSTE**P** INSTALAÇÃO DO TELEFONE**EN** TELEPHONE INSTALLATION**D** INSTALLATIONS DES TELEFONS**E** PROGRAMACIÓN DEL TELÉFONO**F** PROGRAMMATION DU POSTE**P** PROGRAMAÇÃO DO TELEFONE**EN** TELEPHONE PROGRAMMATION**D** PROGRAMMIERUNG DES TELEFONS**E** Nota muy importante:

La programación se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER. La placa sale programada por defecto como SECUNDARIA (esclava). Recuerde que debe programarla como placa MÁSTER antes de realizar la programación del teléfono. Ver Ajustes de la Placa.

**EN** Very important:

Programming must always be done via the panel activated as MASTER. The panel's default is to be programmed as SLAVE. Remember that it must be programmed as MASTER before programming the telephone. See Panel adjustments.

**F** Remarque très importante :

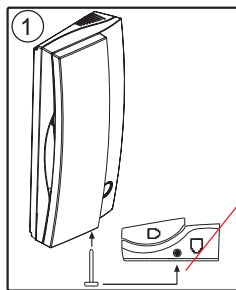
La programmation se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER. La platine est programmée par défaut en tant que platine SECONDAIRE (esclave). Rappel : vous devez la programmer en tant que platine MASTER avant de pouvoir effectuer la programmation du poste. Voir Réglages de la platine.

**D** Wichtiger Hinweis:

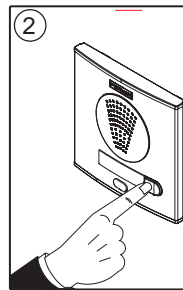
Die Programmierung erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde. Die programmierte Türstation wird standardmäßig als SEKUNDÄR (Sklave) konfiguriert. Bitte bedenken, dass die Türstation als MASTER zu programmieren ist, bevor man mit der Programmierung der Telefone fortfahren kann. Siehe Türstationeneinstellungen.

**P** Nota muito importante:

A programação realiza-se sempre a partir da placa ativada como MASTER. A placa é fornecida programada por predefinição como SECUNDÁRIA (escrava). Lembre-se de que deve programá-la como placa MASTER antes de realizar a programação do telefone. Ver Ajustes da Placa.



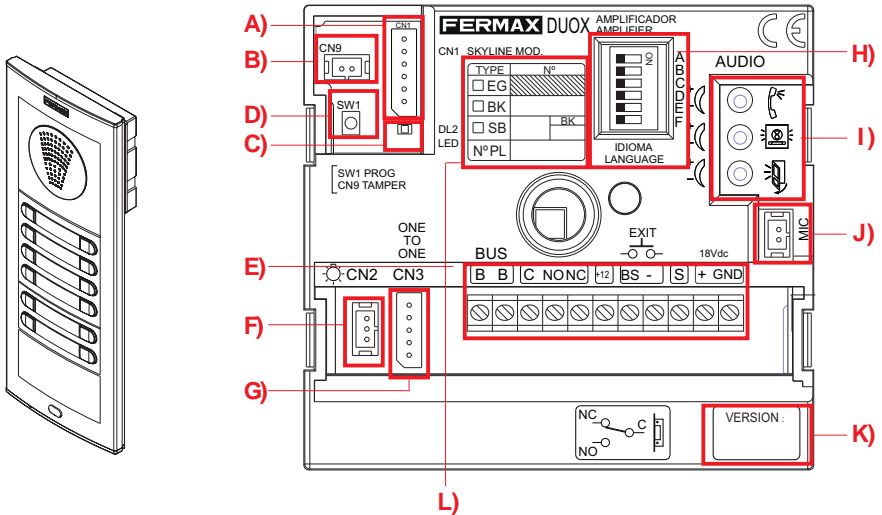
- E** Botón de Programación
- EN** Programming Button
- F** Bouton de programmation
- D** Programmier Taste
- P** Botão de programação



< 2,5 min

- E** 1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación (se escucha un bip). Al soltar se oirá la entrada en programación.
2. Pulse el botón de llamada a vivienda. Se produce la confirmación de programación.
- \* **El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado.** También se puede realizar la programación del teléfono mediante el Programador DUOX.
- \* Ajuste de volumen de llamada. Parámetro configurable desde el Programador DUOX, ver instrucciones cod. 97731 disponibles en [www.fermax.es](http://www.fermax.es).
- EN** 1. With the telephone connected, press the programming button (you will hear a beep). Upon releasing it, you will hear the programmed entrance.
2. Press the call-to-residence button. A programming confirmation is produced.
- \* **The telephone will not function until it has been programmed.** You can also program the telephone via the DUOX Programmer.
- \* Call Volume Regulation. This parameter can be controlled from the DUOX Programmer, see instructions cod. 97731 available at [www.fermax.es](http://www.fermax.es).
- F** 1. Si le poste est connecté, appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis). En le relâchant, on entend un son indiquant l'entrée en mode programmation.
2. Appuyez sur le bouton-poussoir d'appel à destination du logement. La confirmation de la programmation a lieu.
- \* **Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé.** Il est également possible d'effectuer la programmation du poste à l'aide du programmeur DUOX.
- \* Réglage du volume d'appel. Paramètre pouvant être configuré à partir du programmeur DUOX, voir instructions code 97731, disponibles sur [www.fermax.es](http://www.fermax.es).
- D** 1. Bei eingeschaltetem Telefon die Programmier Taste drücken (es ertönt ein Piepton). Durch Loslassen gelangt man in den Programmiermodus.
2. Die Ruftaste der Wohnung drücken. Die Bestätigung der Programmierung ist abgeschlossen.
- \* **Das Telefon funktioniert erst, nachdem es programmiert worden ist.** Die Telefonprogrammierung kann auch mithilfe der DUOX-Programmiervorrichtung durchgeführt werden.
- \* Lautstärkeregelung Konfigurierbarer Parameter über die DUOX-Programmiervorrichtung, siehe Anleitung, Kode 97731, verfügbar auf [www.fermax.es](http://www.fermax.es).
- P** 1. Com o telefone ligado, prima o botão de programação (ouve-se um bip). Ao libertá-lo, ouve-se o sinal de entrada na programação.
2. Prima o botão de chamada da vivenda. Produz-se a confirmação da programação.
- \* **O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.** Também é possível efectuar a programação do telefone por meio do Programador DUOX.
- \* Ajuste do volume da chamada. Parâmetro configurável através do Programador DUOX; consulte as instruções cód. 97731 disponíveis em [www.fermax.es](http://www.fermax.es).

- E** AJUSTES DE LA PLACA **EN** PANEL ADJUSTMENT **F** RÉGLAGES DE LA PLATINE  
**D** EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION **P** AJUSTES DA PLACA



A) \_\_\_\_\_

**CN1**

<b>E</b>	Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
<b>EN</b>	Connection modular buttons, keypad, display.
<b>F</b>	Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage.
<b>D</b>	Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display.
<b>P</b>	Ligação dos botões modulares, teclado, display.

B) \_\_\_\_\_

**CN9**

<b>E</b>	Conexión Tamper (mediante conector stocko macho paso 2mm).
<b>EN</b>	Tamper Connection (via 2mm male Stocko connector).
<b>F</b>	Connexion Tamper (à l'aide du connecteur stocko mâle pas 2 mm).
<b>D</b>	Anschluss Tamper (mittels männlichem 2 mm Stocko-Stecker).
<b>P</b>	Ligação de Tamper (com conector Stocko macho, passo 2mm).

C) \_\_\_\_\_

**DL2**

**E Led de Modo:**

- Intermitente lento (2 parpadeos / 3 seg): Modo Conserjería Día o Mixto.
- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.
- Apagado: reposo o Modo Conserjería Noche.

**EN Mode Led:**

- Slow flash (2 blinks / 3 sec): Guard Unit Day or Mixed Mode.
- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.
- Off: Guard Unit Standby or Night mode.

**F DEL de mode :**

- Clignotement lent (2 clignotements / 3 s) : mode conciergerie jour ou mixte.
- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.
- Éteint : en veille ou mode conciergerie nuit.

**D LED-Modusanzeige:**

- Langsames Blinken (2-maliges Blinken/3 Sek.): Portierzentralenmodus Tag oder Gemischt.
- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.
- Aus: Bereitschaftsmodus oder Portierzentralenmodus Nacht.

**P LED de Modo:**

- Intermitente lento (2 intermitências / 3 seg): Modo Portaria de Dia ou Misto.
- Intermitente lento (1 intermitência / 1 seg): Programação Inversa ou Sequencial. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.
- Apagado: repouso ou Modo de Portaria de Noite.

D)

**E Placa MÁSTER:**

- La programación se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle **se configura como MÁSTER** mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip).
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se **desactiva del modo máster** siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón **SW1**. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop).

**Configuración - Programación del Amplificador**

El amplificador DUOX se puede configurar para permitir un funcionamiento como placa de entrada general, entrada de bloque o entrada de sub-bloque.

- El sistema DUOX emplea direcciones de terminal de vivienda de 6 dígitos.
- Los dígitos del código de llamada se organizan de la siguiente manera: **BBSSNN**:
  - **BB**: indica el número de Bloque, (de 00 a 99).
  - **SS**: indica el número de sub-bloque, (de 00 a 99).
  - **NN**: indica el número de vivienda del sub-bloque, (de 00 a 99).

No es necesario segregar la instalación según ésta jerarquía ya que el sistema se adapta a las necesidades de la instalación.

**NOTA IMPORTANTE:**

*Programación de parámetros por el instalador.*

No es posible configurar la placa de pulsadores por si sola, ya que no se dispone de un teclado para introducir los valores numéricos. Es necesario conectar temporalmente un teclado (ref. 7439) para modificar dichos parámetros (descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en [www.fermax.com](http://www.fermax.com)).

En configuraciones de Placa DIRECT (con teclado), para la programación de estos parámetros, debe descargar el mismo manual de nuestra web.

**Cuando haya más de una placa en la instalación, se necesitará el teclado ref. 7439, para programar el número de placa. Ver Guía rápida de Programación al final de este manual.**

**EN MASTER Panel:**

- Programming is always done from the panel activated as MASTER.
- EAny installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel **is configured as a MASTER** via the SW1 amplifier button. If the **SW1** button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep).
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel **deactivates itself from master mode** following the same activation procedure: 3 quick presses of the **SW1** button. A deactivation tone sounds (beep-bop).

**Configuration - Programming the Amplifier**

The DUOX amplifier can be configured to allow for the operation as a general entrance, block entrance or sub-block entrance.

- The DUOX system uses 6 digit house terminal addresses.
- These call code digits are organised as follows: **BBSSNN**:
  - **BB**: indicates the Block number, (from 00 to 99).
  - **SS**: indicates the sub-Block number, (from 00 to 99).
  - **NN**: indicates the sub-Block house number, (from 00 to 99).

You do not have to segregate the installation according to this hierarchy since the system adapts to the installation's needs.

**IMPORTANT NOTE:**

*Programming the installer's parameters.*

You can not configure the buttons panel alone, since it does not have a keypad for entering



the numeric values. You must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to change these parameters (download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701) at [www.fermax.com](http://www.fermax.com).

In DIRECT Panel configurations (with keypad), for programming these parameters, you must download the manual from our website.

**When there is more than one panel in the installation, the ref. key 7439 is required. See *Quick Programming Guide* at the end of this manual.**

### **Ⓜ Platine MASTER :**

- La programmation se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue **est configurée en tant que platine MASTER** via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton **SW1** rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise.
- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine **est désactivée du mode master** en suivant le même mode d'activation: 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton **SW1**. Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop).

### **Configuration - Programmation de l'amplificateur**

L'amplificateur DUOX peut être configuré en vue de permettre un fonctionnement en tant que platine d'entrée générale, d'entrée à un bâtiment ou d'entrée à un sous-bâtiment.

- Le système DUOX utilise, pour le terminal du logement, des adresses à 6 chiffres.
- Les chiffres du code d'appel sont organisés comme suit : **BBSSNN** :
  - **BB** : indique le numéro du bâtiment (de 00 à 99).
  - **SS** : indique le numéro du sous-bâtiment (de 00 à 99).
  - **NN** : indique le numéro du logement du sous-bâtiment (de 00 à 99).

Il n'est pas utile de séparer l'installation en fonction de cette hiérarchie étant donné que le système s'adapte aux besoins de l'installation.

### **REMARQUE IMPORTANTE :**

*Programmation des paramètres par l'installateur.*

Il n'est pas possible de configurer la platine à boutons-poussoirs de son propre fait. En effet, elle ne dispose pas d'un clavier permettant de saisir les valeurs numériques. Il faut raccorder provisoirement un clavier (réf. 7439) afin de modifier ces paramètres (télécharger le manuel de programmation des platines Direct code 97701 sur [www.fermax.com](http://www.fermax.com)).

Pour les configurations de la platine DIRECT (avec clavier), il faut, pour programmer ces paramètres, télécharger ce même manuel sur notre page web.

**Si l'installation dispose de plus d'une platine, le clavier réf. 7439 est alors nécessaire en vue de programmer le numéro de la platine. Voir le guide rapide de programmation à la fin de ce manuel.**

#### **D MASTER-Türstation:**

- Die Programmierung erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation **wird mittels SW1-Tastern** des Verstärkers als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des **SW1-Tastern** wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert und das System gibt einen Signalton zur Bestätigung aus (bip-bip).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die **Deaktivierung des Master-Modus** der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des **SW1-Tastern**. Man hört ein Signal, dass die Deaktivierung anzeigt (bip-bop).

#### **Konfiguration - Verstärkerprogrammierung**

Der DUOX-Verstärker kann so konfiguriert werden, dass er als Haupt-, Wohnblock- oder Wohnblocknebeneingang eingesetzt werden kann.

- Das DUOX-System verwendet sechsstellige Sprechstellen-Adressen.
- Die Stellen des Rufkodes setzen sich wie folgt zusammen: **BBSSNN**:
  - **BB**: gibt die Wohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
  - **SS**: gibt die Nebenwohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
  - **NN**: gibt die Wohnungs-Nr. des Nebenwohnblocks an (zw. 00 und 99).

Es ist nicht notwendig, die Anlage gemäß dieser Hierarchie zu trennen, da das System sich problemlos an die Anforderungen der Anlage anpasst.

**WICHTIGER HINWEIS:**

*Parameterprogrammierung durch den Installateur*

Das Tastermodul kann nicht allein konfiguriert werden, da keine Tastatur vorhanden ist, um die numerischen Werte eingeben zu können.

Es ist deshalb erforderlich, eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um diese Parameter verändern zu können (laden Sie dazu auf der Webseite [www.fermax.com](http://www.fermax.com) das Programmierhandbuch Direct-Türstationen, Kode 97701, herunter).

Zur Programmierung dieser Parameter bei der Konfiguration der DIRECT-Türstation mittels Tastatur ist dasselbe Handbuch von unserer Webseite herunterzuladen.

**Falls die Anlage über mehr als eine Türstation verfügt, ist eine Tastatur, Ref. 7439, erforderlich, um die Türstationsnummer zu programmieren. Sieh *Schnellanleitung zur Programmierung* am Ende dieses Handbuchs.**

**Ⓟ Placa MASTER:**

- A programação realiza-se sempre a partir da placa activada como MASTER.
- Em qualquer instalação só pode haver uma placa MASTER de cada vez, quer seja uma instalação com um único bloco ou vários, quer esteja configurada como placa de subbloco, de bloco ou de entrada geral.
- Uma placa de rua **é configurada como MASTER** por meio do botão SW1 do amplificador. Premindo o botão **SW1** rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER, ouvindo-se um som de confirmação (bip-bip).
- Quando se seleciona uma placa como MASTER, esta comunica a situação às restantes e, se existir alguma que tenha sido assim configurada anteriormente, deixará de o ser de forma automática.
- Caso existam vários blocos numa instalação, é recomendável utilizar a placa da entrada geral como MASTER, dado que permite programar todos os respectivos telefones.
- Depois de concluída a configuração dos terminais, aconselha-se desactivar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.
- A placa **é desactivada do modo MASTER** seguindo o mesmo procedimento da activação: 3 pressões rápidas seguidas do botão **SW1**. Ouve-se um som de desactivação (bip-bop).

**Configuração - Programação do Amplificador**

O amplificador DUOX pode ser configurado para permitir o funcionamento como placa de entrada geral, entrada de bloco ou entrada de subbloco.

- O sistema DUOX emprega endereços de terminal de vivenda de 6 dígitos.
- Os dígitos do código de chamada são organizados da seguinte forma: **BBSSNN**:
  - **BB**: indica o número de bloco, (de 00 a 99).
  - **SS**: indica o número de subbloco, (de 00 a 99).
  - **NN**: indica o número de vivenda do subbloco, (de 00 a 99).

Não é necessário segregar a instalação de acordo com esta hierarquia, dado que o sistema se adapta às necessidades da instalação.

**NOTA IMPORTANTE:**

*Programação de parâmetros pelo instalador.*

Não é possível configurar a placa de botões isoladamente, visto que não dispõe de teclado para introduzir os valores numéricos. É necessário ligar temporariamente um teclado (ref. ao último módulo de botões 7439) para modificar esses parâmetros (fazer o download do Manual de Programação de Placas Direct, cód. 97701, em [www.fermax.com](http://www.fermax.com)).

Tratando-se de configurações de placa DIRECT (com teclado), para a programação destes parâmetros deve-se fazer o download do respectivo manual a partir do nosso site.

**Quando exista mais do que uma placa na instalação, é necessário o teclado ref. 7439, para programar o número de placa. Ver o *Guia Rápido de Programação* no final deste manual.**

E) \_\_\_\_\_

**Ⓔ Conectores Placa:**

- Bornas de Conexión del sistema:

**B,B:** Bus DUOX: alimentación teléfonos, datos y audio.

**C, NO, NC:** contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).

**+12:** salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).

**BS, -:** pulsador zaguán.

**S, -:** entrada sensor de puerta.

**+, GND:** entrada 18 Vdc.

**Ⓕ Panel Connectors:**

- System connection terminals:

**B,B:** DUOX bus: telephone, data and audio power.

**C, NO, NC:** relay contacts, 2A@30Vdc (door-opener connection).

**+12:** output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).

**BS, -:** entrance hall button.

**S, -:** door sensor input.

**+, GND:** 18 V DC input.

**Ⓖ Connecteurs platine :**

- Bornes de raccordement du système :

**B, B :** bus DUOX : alimentation postes, données et audio.

**C, NO, NC :** contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).

**+12 :** sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).

**BS, - :** bouton-poussoir hall d'entrée.

**S, - :** entrée capteur de porte.

**+, GND :** entrée 18 Vcc.

**D) Anschlüsse Türstation:**

- Anschlussklemmen des Systems:
  - B,B:** DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
  - C, NO, NC:** Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner)
  - +12:** 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).
  - BS, -:** Drucktaste Flur
  - S, -:** Türsensor
  - +, GND:** 18 VDC Eingang.

**P) Conectores de Placa:**

- Terminais de ligação do sistema:
  - B,B:** Bus DUOX: alimentação de telefones, dados e áudio.
  - C, NO, NC:** contactos de relé, 2A@30Vdc (ligação do trinco).
  - +12:** saída 12 Vdc- 250mA (máximo 500mA durante 100 seg.)
  - BS, -:** botão do hall de entrada.
  - S, -:** entrada para sensor de porta.
  - +, GND:** entrada de 18 VDC.

F) \_\_\_\_\_

**CN2**

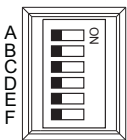
<b>E</b>	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo Cityline
<b>EN</b>	Individual connection buttons for continuous profile Cityline panel
<b>F</b>	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu Cityline
<b>D</b>	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil Cityline
<b>P</b>	Ligação de botões individuais a placa de perfil contínuo Cityline

G) \_\_\_\_\_

**CN3**

- E** Conexión Módulo OneToOne
- EN** OneToOne Module Connection
- F** Connexion module OneToOne
- D** Anschluss OneToOne-Modul
- P** Ligação do Módulo OneToOne

H) \_\_\_\_\_

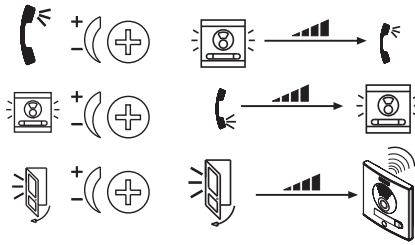


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador.  
 Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador.  
 Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador.  
 Siehe KODIERUNG am Ende von SEKTION I: Installationsanleitung.  
 Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador.

I) \_\_\_\_\_

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** "porte ouverte"
- D** "Tür offen"
- P** "porta aberta"

J) \_\_\_\_\_

**MIC**

<b>E</b> Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
<b>EN</b> Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
<b>F</b> Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
<b>D</b> Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
<b>P</b> Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

K) \_\_\_\_\_

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l'amplificateur
- D** Lautsprecherversion
- P** Versão do amplificador

L) \_\_\_\_\_

- E** Etiqueta datos de programación. Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.
  - EN** Programming data tag. Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.
  - F** Étiquette données de programmation. Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.
  - D** Etikette Programmierdaten Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.
  - P** Etiqueta de dados de programação. Preencher os campos da etiqueta correspondendo à programação realizada.
- 
- E** Ejemplo 1: Programación como Entrada General y Placa número 3.
  - EN** Example 1: Programming as General Entrance and Panel number 3.
  - F** Exemple 1 : programmation en tant qu'entrée générale et platine n° 3.
  - D** Beispiel 1: Programmierung als Haupteingang und Türstation Nummer 3.
  - P** Exemplo 1: Programação como Entrada Geral e Botoneira número 3.

TYPE	N°
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N° PL	3

- Ejemplo 2: Programación como Bloque 1 y Placa número 2.
- Example 2: Programming as Block 1 and Panel number 2..
- Exemple 2 : programmation en tant que bâtiment 1 et platine n° 2.
- Beispiel 2: Programmierung als Block 1 und Türstation Nummer 2.
- Exemplo 2: Programação como Bloco 1 e Botoneira número 2.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01	
<input type="checkbox"/> SB		BK
N°PL	2	

- Ejemplo 3: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.
- Example 3: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.
- Exemple 3 : programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.
- Beispiel 3: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.
- Exemplo 3: Programação como Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input type="checkbox"/> BK		
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02	BK 01
N°PL	3	

## Ⓢ RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: *Reset*

El amplificador DUOX dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados a valores de fábrica.

### **RESET Mapeado (codigo de llamada pulsador)**

1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.

2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 hasta escuchar un sonido de confirmación de reset: bip-bip (5 segundos).

### **Programación Tiempos de apertura de puerta**

Los tiempos de activación de abrepuerta programables son dos:

- Tiempo de apertura de puerta desde vivienda
- Tiempo de apertura de puerta desde botón de salida (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar los siguientes pasos:

1º. Con la alimentación desconectada, realice un cortocircuito entre las bornas «Bs» y «-» (negativo) del amplificador (o pulsar el botón de salida, si existe).

2º. Manteniendo el cortocircuito anterior conecte la alimentación del sistema, (ya no será necesario mantener el cortocircuito o el pulsador presionado). En ese momento el amplificador generará tantos “bips” como segundos haya programado para el **tiempo de apertura desde vivienda**.

2.1. Si se desea cambiar ese valor se debe pulsar cualquier botón de llamada tantas veces como segundos se quiera programar.

2.2. Si no se quiere cambiar basta con dejar pasar 5" sin pulsar ningún botón de llamada.

3º. Después el amplificador generará tantos “bips” como segundos haya programado para el **el tiempo de apertura desde el pulsador de salida**.

3.1. Si se desea cambiar ese valor se debe pulsar cualquier botón de llamada tantas veces como segundos se quiera programar.

3.2. Si no se quiere cambiar basta con dejar pasar 5" sin pulsar ningún botón de llamada.

4º. Salir de programación:

Para salir de programación, permanecer 5 segundos sin pulsar ninguna tecla. Sonará un “bip bip” indicando la salida de programación de tiempos.

### **Notas:**

- **Valores:**

- Tiempo abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).

### **RESET de parámetros a valores por defecto de fábrica (mediante un teclado)**

Se puede realizar un Reset de parámetros a valores por defecto de fábrica. Para ello es necesario conectar temporalmente un teclado (ref. 7439) para introducir los valores numéricos. Descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en [www.fermax.com](http://www.fermax.com).



**Ⓜ RESTORE DEFAULT VALUES: RESET**

---

The DUOX amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters.

**RESET Mapping (call button code)**

---

- 1.- Reset amplifier: remove power.
- 2.- Press the SW1 button, connect power supply and keep SW1 button pressed until you hear the reset confirmation sound: beep-beep (5 seconds).

**Lock Release Times Programming**

---

There are two programmable lock-release activation times:

- Lock-release time set from the residence.
- Lock-release time set from the exit button (connected to the 'BS' and '-' terminals).

Carry out the following steps:

1. With the power supply disconnected, short circuit the «Bs» and «-» (negative) amplifier terminals (or press the exit button when one exists).
2. Maintaining the short-circuit induced above, connect the system's power supply (at this point it will no longer be necessary to maintain the short circuit or hold down the button). At this time the amplifier will "beep" for every second **the opening time has been pro-grammed for from the residence.**
  - 2.1. *If you want to change this value, you must press any call button as often as the seconds you wish to program.*
  - 2.2. *If you do not want to change, just wait 5 seconds without pressing any call button.*
3. Then the amplifier will "beep" for every second **the opening time has been programmed from the exit button.**
  - 3.1. *If you want to change this value, you must press any call button as often as the seconds you wish to program.*
  - 3.2. *If you do not want to change, just wait 5 seconds without pressing any call button.*
4. Exit Programming:

To exit programming mode, wait 5 seconds without pressing any key. A «beep beep» tone will sound to indicate that you have exited time programming mode.

**Notes:**

- **Values:**
  - Lock-release time: 01..99 sec. (Default: 03).
  - Exit button time: 00..99 sec. (Default: 06).

**RESET to default parameter values (via keypad)**

---

You can Reset the parameters to the factory default values. For this you must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to enter the numeric values. Download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701 at [www.fermax.com](http://www.fermax.com).

## ❶ RÉCUPÉRATION DES VALEURS PAR DÉFAUT : REMISE À ZÉRO

L'amplificateur DUOX dispose de la fonction « Remise à zéro » qui permet de rétablir les paramètres programmés aux valeurs par défaut.

### REMISE À ZÉRO mappage (code d'appel bouton-poussoir)

1<sup>o</sup>- Remettre à zéro l'amplificateur : couper l'alimentation.

2<sup>o</sup>- En maintenant le bouton SW1 enfoncé, alimenter le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation de la remise à zéro soit émis. bip-bip (5 secondes).

### Programmation Temps d'ouverture des portes

Il existe deux durées d'activation programmables pour la gâche électrique :

- Temps d'ouverture des portes à partir du logement.
- Temps d'ouverture des portes à partir du bouton de sortie (raccordé aux bornes « BS » et « - »).

Suivre les étapes suivantes :

1<sup>o</sup>. Après avoir coupé l'alimentation électrique, réaliser un court-circuit entre les bornes «Bs» et «-» (négatif) de l'amplificateur (ou, le cas échéant, appuyer sur le bouton de sortie).

2<sup>o</sup>. Tout en maintenant le court-circuit, brancher l'alimentation du système (vous n'aurez alors plus besoin de maintenir le court-circuit ni d'appuyer sur l'interrupteur). L'amplificateur génère alors autant de « bips » qu'il y a de secondes programmées pour le **temps d'ouverture à partir du logement**.

2.1. Si l'on souhaite modifier cette valeur, on doit appuyer sur l'un des boutons d'appel autant de fois qu'il y a de secondes à programmer.

2.2. Si l'on ne veut rien changer, il suffit de laisser 5" s'écouler sans appuyer sur un quelconque bouton d'appel.

3<sup>o</sup>. Ensuite, l'amplificateur génère autant de « bips » qu'il y a de secondes programmées pour le **temps d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie**.

3.1. Si l'on souhaite modifier cette valeur, on doit appuyer sur l'un des boutons d'appel autant de fois qu'il y a de secondes à programmer.

3.2. Si l'on ne veut rien changer, il suffit de laisser 5" s'écouler sans appuyer sur un quelconque bouton d'appel.

4<sup>o</sup>. Quitter le mode programmation :

Pour quitter le mode programmation, n'appuyer sur aucune touche pendant 5 secondes. Un son du genre « bip bip » sera émis, indiquant que vous n'êtes plus dans le mode programmation des durées.

### Remarques:

- Valeurs :

- Durée d'activation de la gâche : 01...99 s (par défaut : 03).
- Durée d'activation bouton de sortie : 00...99 s (par défaut : 06).

### REMISE À ZÉRO des paramètres pour revenir aux valeurs par défaut (via clavier)

Il est possible de réaliser une remise à zéro des paramètres pour revenir aux valeurs par défaut. Pour ce faire, il faut raccorder provisoirement un clavier (réf. 7439) pour saisir les valeurs numériques. Télécharger le manuel de programmation des platines Direct code 97701 sur [www.fermax.com](http://www.fermax.com).

**⑥ WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: NULLSTELLUNG**

Der DUOX-Verstärker verfügt über eine «Reset»-Funktion, die es ermöglicht die programmierten Parameter zu löschen und die Werkseinstellungen wiederherzustellen.

**NULLSTELLUNG Mapping (Rufcode des Tasters)**

1<sup>o</sup>- Verstärkernullstellung: Stromversorgung unterbrechen.

2<sup>o</sup>- SW1-Taste gedrückt halten, Stromzufuhr wiederherstellen, ohne die SW1-Taste loszulassen, bis ein Piepton die Nullstellung bestätigt: bip-bip (Dauer 5 Sekunden).

**Programmierung Türöffnungszeit**

Folgende zwei Aktivierungszeiten können programmiert werden:

- Türöffnungszeit bei Auslösung von einer Wohnung
- Türöffnungszeit bei Auslösung über den Schalter im Flur (angeschlossen an die Klemmen «BS» y «-»).

Folgende Schritte müssen ausgeführt werden:

1. Bei ausgeschalteter Stromversorgung einen Kurzschluss zwischen den Klemmen «Bs» und «-» (Negativkabel) des Verstärkers durchführen (oder, falls vorhanden, Türöffnungstaste drücken).
2. Unter Aufrechterhaltung des bestehenden Kurzschlusses das Netzgerät des Systems anschließen. (Danach muss weder der Kurzschluss aufrechterhalten noch die Taste gedrückt bleiben.) In diesem Moment generiert der Verstärker so viele "bips" wie Sekunden für die Öffnung über **die Wohnungssprechstelle programmiert wurden**.
  - 2.1. Falls dieser Wert geändert werden soll, eine beliebige Ruftaste so viele Male drücken, wie die Dauer in Sekunden festgelegt werden soll.
  - 2.2. Falls keine Änderung durchzuführen ist, reicht es aus, 5 Sek. verstreichen zu lassen, ohne eine Taste zu drücken.
3. Danach generiert der Verstärker so viele "bips" wie Sekunden für die Öffnung über **den Türöffner im Flur programmiert wurden**.
  - 3.1. Falls dieser Wert geändert werden soll, eine beliebige Ruftaste so viele Male drücken, wie die Dauer in Sekunden festgelegt werden soll.
  - 3.2. Falls keine Änderung durchzuführen ist, reicht es aus, 5 Sek. verstreichen zu lassen, ohne eine Taste zu drücken.
4. Programmiermodus verlassen:  
Der Programmiermodus wird automatisch verlassen, wenn 5 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird. Ein Signalton "bip bip" zeigt an, dass der Programmiermodus verlassen wurde.

**Hinweise:**

- **Werte:**
  - Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grund-einstellung: 03).
  - Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).

**NULLSTELLUNG der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Einstellungen (mittels Tastatur)**

Die Parameternullstellung bewirkt die Wiederherstellung der werksseitig programmierten Werte. Dazu ist es erforderlich, vorübergehend eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um die numerischen Werte einzugeben. Laden Sie dazu auf der Webseite [www.fermax.com](http://www.fermax.com) das Programmierhandbuch Direct-Türstationen, Kode 97701, herunter.

## **F** RESTAURAR PARA VALORES DE FÁBRICA: **RESET**

O amplificador DUOX dispõe da função de «Reset», que permite restaurar os parâmetros programados para valores de fábrica.

### **RESET de Mapeamento (código de chamada do botão)**

- 1.º- Restaurar el amplificador: cortar a alimentação.
- 2.º- Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado até ouvir um som de confirmação de restauro: bip-bip (5 segundos).

### **Programação Tempos de abertura de porta**

Os tempos de ativação de trinco programáveis são dois:

- Tempo de abertura da porta a partir da habitação
- Tempo de abertura da porta a partir do botão de saída (ligado aos terminais «BS» e «-»).

Realizar os passos seguintes:

1. Com a alimentação desligada, efetue um curto-circuito entre os terminais «Bs» e «-» (negativo) do amplificador (ou premir o botão de saída, se existir).
2. Mantendo o curto-circuito anterior, ligue a alimentação do sistema (já não vai ser necessário manter o curto-circuito ou o botão pressionado). Nesse momento, o amplificador emitirá tantos “bips” quantos os segundos que se tenham programado para o **tempo de abertura a partir da habitação**.
  - 2.1. *Caso se deseje alterar esse valor, deve-se pressionar um botão de chamada qualquer tantas vezes quantos os segundos que se queiram programar.*
  - 2.2. *Quando não se deseje mudar, basta deixar passar 5" sem pressionar nenhum botão de chamada.*
3. Em seguida, o amplificador emitirá tantos “bips” quantos os segundos que se tenham programado para o **tempo de abertura a partir do botão de saída**.
  - 3.1. *Caso se deseje alterar esse valor, deve-se pressionar um botão de chamada qualquer tantas vezes quantos os segundos que se queiram programar.*
  - 3.2. *Quando não se deseje mudar, basta deixar passar 5" sem pressionar nenhum botão de chamada.*
4. Sair da programação:  
Para sair da programação, permanecer 5 segundos sem pressionar qualquer tecla. Ouve-se um «bip bip», indicando a saída da programação de tempos.

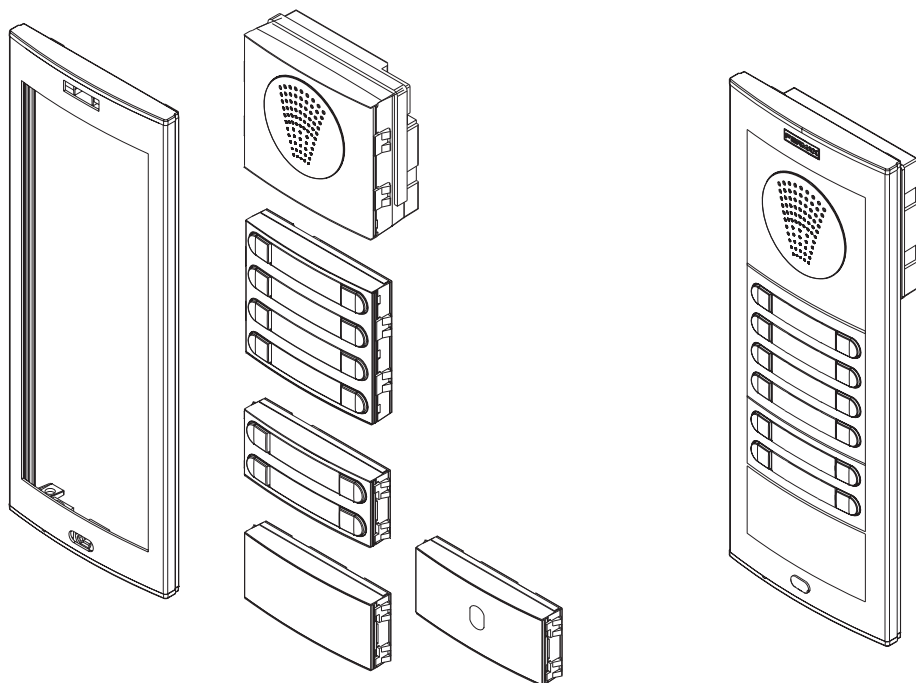
#### **Notas:**

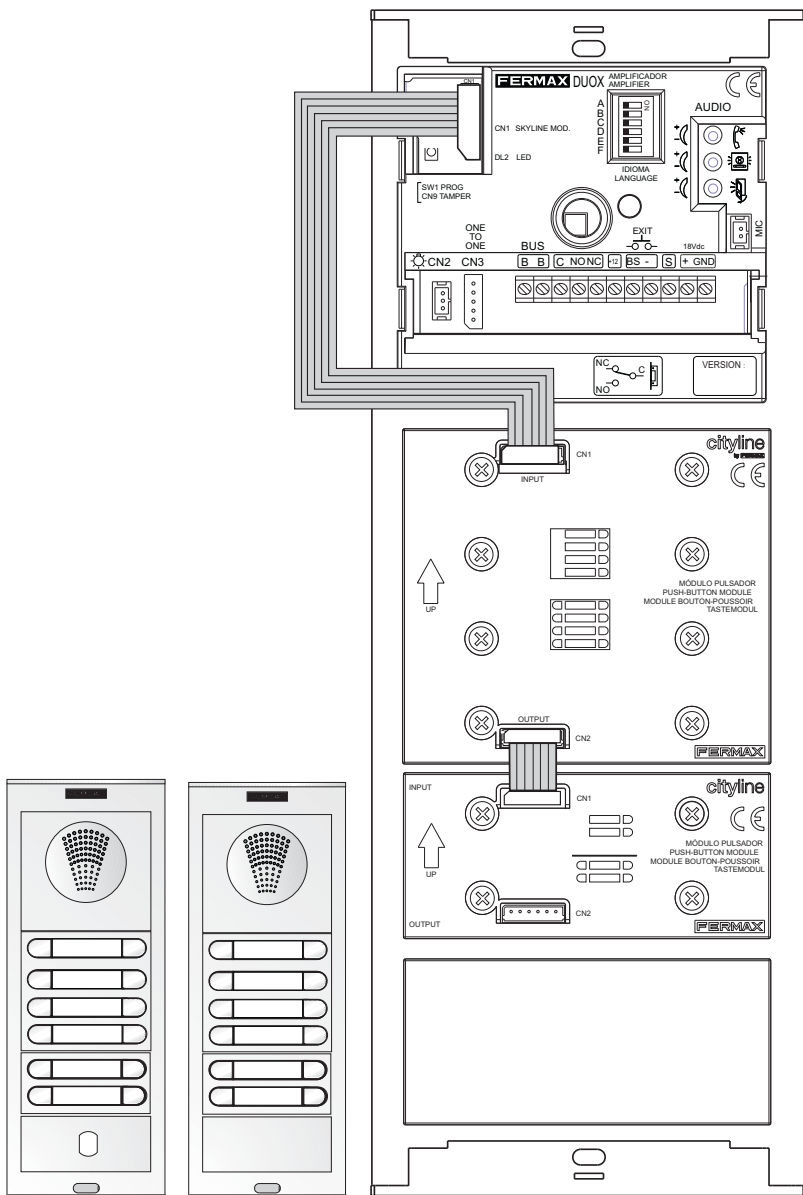
- **Valores:**
  - Tempo do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
  - Tempo do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).

### **RESET de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica (por meio de um teclado)**

É possível efectuar um Reset de parâmetros para valores predefinidos de fábrica. Para isso, é necessário ligar um teclado (ref. 7439) temporariamente, a fim de introduzir os valores numéricos. Fazer o download do Manual de Programação de Placas Direct, cód. 97701, em [www.fermax.com](http://www.fermax.com).

- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG  
**P** PRE-CABLAGEM





**E Asignación por defecto código llamada del pulsador**

- El amplificador DUOX asigna automáticamente los códigos de llamada a los pulsadores de los módulos conectados. Independientemente de la composición de pulsadores realizada, al amplificador enumerará los pulsadores de abajo a arriba y de derecha a izquierda (en el caso de pulsadores dobles).
- La asignación automática, de códigos de llamada, realizada por el amplificador puede modificarse mediante la función de «Mapeado» disponible en el amplificador. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.

**EN Default assignment of the button's call code**

- The DUOX amplifier automatically assigns the call codes to the connected module's buttons. Regardless of the button structure in place, the amplifier will list the buttons from bottom to top and from right to left (in the case of double buttons).
- The automatic assignment of call codes as done by the amplifier can be modified using the «Mapping» function available on the amplifier. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.

**F Assignment par défaut du code d'appel du bouton-poussoir**

- L'amplificateur DUOX assigne automatiquement les codes d'appel aux boutons-poussoirs des modules raccordés. Indépendamment de la composition des boutons-poussoirs effectuée, l'amplificateur compte les boutons-poussoirs de bas en haut et de droite à gauche (dans le cas de boutons-poussoirs doubles).
- L'assignation automatique de codes d'appel effectuée par l'amplificateur peut être modifiée à l'aide de la fonction « Mappage » disponible dans l'amplificateur. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.

**D Standardmäßige Zuweisung des Rufkodes des Tasters**

- Der DUOX-Verstärker weist die Rufkodes automatisch den angeschlossenen Tastenmodulen zu. Unabhängig von der Tastenzusammenstellung nummeriert der Verstärker die Tasten von unten nach oben und von rechts nach links (bei Doppeltasten).
- Die automatische Zuweisung von Rufkodes durch den Verstärker kann über die Funktion «Mapping» des Verstärkers geändert werden. Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.

**P Atribuição predefinida do código de chamada do botão**

- O amplificador DUOX atribui automaticamente os códigos de chamada aos botões dos módulos ligados. Independientemente da composição de botões realizada, o amplificador numera os botões de baixo para cima e da direita para a esquerda (no caso de botões duplos).
- A atribuição automática automática de códigos de chamada efectuada pelo amplificador pode ser modificada através da função de «Mapeamento» disponível no amplificador. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.

**E Ejemplos EN Examples E Exemples D Beispiele P Exemplos**

*Direcciones VDS asignadas por el amplificador a cada pulsador:  
 VDS Addresses assigned to each button by the amplifier:  
 Adresses VDS attribuées par l'amplificateur à chaque bouton-poussoir.  
 Zugewiesene VDS-Adressen für jede Taste durch den Verstärker:  
 Endereços VDS atribuídos pelo amplificador a cada botão.*



**Combinación pulsadores simples**  
 Single button combination  
 Combinaison boutons-poussoirs simples  
 Kombination Einzeltasten  
 Combinação de botões simples

**Combinación pulsadores dobles**  
 Double button combination  
 Combinaison boutons-poussoirs doubles  
 Kombination Doppeltasten  
 Combinação de botões duplos



**E Llamada Amplificador DUOX:**

- 2 canales de conversación simultáneos sobre el mismo par.
- La dirección de los terminales de vivienda se codifica con 6 dígitos (código de llamada). Por defecto salen de fábrica con el valor 000000, (no puede ser llamado desde ninguna placa de calle).
- Las placas con la dirección «0» de cada bloque permitirán realizar la comunicación con los teléfonos cuando se descuelguen si el canal de comunicación está libre. Se establecerá comunicación con la placa «0» del bloque al que corresponde el teléfono. Si no se desea esa funcionalidad no hay que dejar placas con esa dirección.
- Un teléfono con dirección 000000 no podrá establecer una comunicación al descolgar.
- En el caso de haber placas de sub-bloque no se realiza la conexión al descolgar, sólo se realiza a placa 0 de bloque.
- Se realizará la llamada a la vivienda:
  - Placas pulsadores: pulsando el botón correspondiente.

**EN DUOX Amplifier Call:**

- 2 simultaneous conversation channels on the same pair.
- The house terminal's address is encoded with 6 digits (calling code). The default value is 000000, (this can't be called from any street panel).
- Panels with an address «0» in each block allow for communication with telephones when disconnected if the communication line is free. Communication is established with the «0» panel of the block corresponding to the telephone. If you do not want this feature do not assign this address to any panels.
- A telephone with the address 000000 can not establish communication upon disconnecting.
- If there are panels in the sub-block, no connection is made upon disconnection, only with panel 0 of the block.
- A call is made to the home:
  - Button Panels: pressing the corresponding button.

**F Appel amplificateur DUOX:**

- 2 canaux de communication simultanés sur la même paire.
- L'adresse des terminaux des logements est codifiée avec 6 chiffres (code d'appel). Par défaut, elle a la valeur 0000 (elle ne peut être appelée depuis aucune platine de rue).
- Les platines de l'adresse « 0 » de chaque bâtiment permettent de réaliser la communication avec les postes lorsqu'on les décroche si le canal de communication est libre. Une communication avec la platine « 0 » du bâtiment auquel correspond le poste est établie. Si cette fonction n'est pas requise, il suffit de ne pas laisser de platines avec cette adresse.

- Un poste doté de l'adresse 000000 ne pourra établir de communication s'il est décroché.
- S'il y a des platines de sous-bâtiment, la connexion n'est pas réalisée en décrochant le poste. Il y a uniquement un appel à destination de la platine 0 du bâtiment.
- L'appel à destination du logement aura lieu :
  - Platines à boutons-poussoirs : en appuyant sur le bouton correspondant.

**D Anruf DUOX-Verstärker:**

- 2 simultane Sprechkanäle mit demselben Kabelpaar.
- Die Adresse der Wohnungssprechstellen wird sechsstellig kodiert (Rufkode). Werksseitig werden sie mit der Nummer 000000 ausgeliefert (kann nicht über Türstation angerufen werden).
- Die Türstationen mit der Adresse «0» jedes Wohnblocks ermöglichen das Herstellen einer Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers, sofern der Sprechkanal frei ist. Es wird eine Sprechverbindung mit der Türstation «0» des Blocks hergestellt, zu dem das Telefon gehört. Falls diese Funktion nicht erwünscht ist, darf keine der Türstation diese Adresse aufweisen.
- Ein Telefon mit der Adresse 000000 kann keine Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers herstellen.
- Falls Türstationen von Nebenblocks vorhanden sind, wird die Verbindung beim Abheben nicht hergestellt. Dies erfolgt nur an der Türstation 0 des Blocks.
- Es erfolgt ein Anruf an die Wohnungssprechstelle.
  - Tastermodule: Drücken des entsprechenden Tasters.

**F Chamada do Amplificador DUOX:**

- 2 canais de conversação simultâneos sobre o mesmo par.
- O endereço dos terminais de vivenda é codificado com 6 dígitos (código de chamada). Por predefinição, são fornecidos de fábrica com o valor 000000 (não pode haver chamadas a partir de nenhuma placa de rua).
- As placas com o endereço «0» de cada bloco permitirão realizar a comunicação com os telefones quando sejam atendidos se o canal de comunicação estiver livre. Estabelecer-se-á comunicação com a placa «0» do bloco a que o telefone corresponde. Se não se desejar essa funcionalidade, não se devem deixar as placas com esse endereço.
- Um telefone com o endereço 000000 não pode estabelecer uma ligação quando é atendido.
- Caso existam placas de subbloco, a ligação não se realiza ao atender, efectua-se apenas para a placa 0 de bloco.
- Realiza-se a chamada à vivenda:
  - Placas de botões: premindo o botão correspondente.

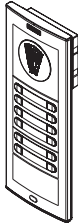
**E** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**EN** TECHNICAL FEATURES

**F** CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

**P** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 <p><b>IP43 / IK07</b></p>	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation Stromversorgung - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	94 mA
	audio activo - audio active - avec audio - <i>Audioverbindung</i> - áudio activo	550 mA
	iluminación - lighting - éclairage - <i>Beleuchtung</i> - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua	1 W	
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone	0,15 W	
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> - Temperatura de funcionamento	[-10 , +60 °C] [14, 140°F]	
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		

**E** **Valores:**

- Tiempo activación abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

**Capacidades:**

- Llamadas desde Placa Pulsadores: 99.
- Llamadas desde Placa Teclado:
  - Sub-Bloque: 99.
  - Bloque: 9999.
  - Entrada General: 999999.
- Número de Placas:
  - Entradas Generales: 10.
  - Bloque: 10.
  - Sub-Bloque: 10.

**EN Values:**

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons´ sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons´ inverse programming time after activity has stopped: 300 secs

**Capacities:**

- Calls from the Button Panel: 99.
- Calls from the Keypad panel:
  - Sub-Block: 99.
  - Block: 9999.
  - General Entrance: 999999.
- Number of Panels:
  - General entrances: 10.
  - Block: 10.
  - Sub-Block: 10.

**F Valeurs :**

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s. (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s. (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00..99 (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00..99 (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0..9 (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte : 000..250 (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000..9999 (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000..9999 (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle : 0..9 (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

**Capacités :**

- Appels à partir de la platine à boutons-poussoirs : 99.
- Appels à partir de la platine à clavier :
  - Sous-bâtiment : 99.
  - Bâtiment : 9999.
  - Entrée générale : 999999.

- **Nombre de platines :**
  - Entrées générales : 10.
  - Bâtiment : 10.
  - Sous-bâtiment : 10.

**D Werte:**

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock/Block/Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

**Kapazitäten:**


- Anrufe über Tastermodul: 99. (Türstation-Set: 2)
- Anrufe über Tastaturmodul:
  - Nebenblocknummer: 99.
  - Block: 9999.
  - Haupteingang: 999999.
- Anzahl Türstationen:
  - Haupteingänge: 10.
  - Block: 10.
  - Nebenblocknummer: 10.

**P Valores:**

- Tempo de activação do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
- Tempo de activação do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).
- Tempo máximo de conversação: 90 seg.
- Tipo de Placa: subbloco/bloco/geral, (predefinido: bloco).
- Número de Bloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Subbloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Placa: 0..9, (predefinido: 0).
- Tempo do sensor de porta: 000..250, (predefinido: 000, não activo).
- Código de abertura: 0000..9999, (predefinido: não activo).
- Código de programação: 0000..9999, (predefinido: 4444).
- Placa MASTER: não activa.
- Volume de monitorização: 0..9, (predefinido: 5).
- Tempo em programação sequencial de botões após cessar a actividade: 60 seg.
- Tempo em programação inversa de botões após cessar a actividade: 300 seg.

**Capacidades:**

- Chamadas a partir da Placa de Botões: 99. (Placa de Kit: 2).
- Chamadas a partir da Placa de Teclado:
  - Subbloco: 99.
  - Bloco: 9999.
  - Entrada Geral: 999999.
- Número de Placas:
  - Entradas Gerais: 10.
  - Bloco: 10.
  - Subbloco: 10.

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo (±5%) en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	<20 mA
	máximo - maximum - maximal - maximum - máximo	300 mA
Número máximo de terminales por vivienda - <i>Maximum number of terminals per residence</i> Nombre maximal de terminaux par logement - <i>Maximale Anzahl Endgeräte pro Wohnung</i> Número máximo de terminais por vivenda		3
Dirección teléfono: 6 dígitos decimales - <i>Telephone address: 6 decimal digits</i> Adresse poste : 6 chiffres - <i>Telefonadresse: 6-stellige Dezimalzahl</i> Endereço do telefone: 6 dígitos decimais		000001...999999
Temperatura de funcionamiento - <i>Working Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-5, +40°C]
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante		1.75" 16 Ω
Micrófono - <i>Microphone</i> - Microphone - <i>Mikrofon</i> - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - <i>Dynamic Resist. 50 Ω</i> - Résist. dynamique 50 Ω <i>Dynamischer Widerstand 50 Ω</i> - Resisência Dinâmica 50 Ω.		
Melodías de Llamada seleccionables - Call Ring tone Selection Mélodies d'appel pouvant être sélectionnées - Auswählbare Melodien Melodias de chamada seleccionáveis		
Número de canales de conversación: 2 por BUS - Number of communication channels: 2 per BUS Nombre de canaux de communication : 2 par BUS - Anzahl Sprechkanäle: 2 pro BUS Número de canais de conversação: 2 por BUS		

***Esquemas de cableado*** **E**

---

***Wiring diagrams*** **EN**

---

***Schémas de câblage*** **F**

---

***Verkabelungsschema*** **D**

---

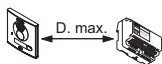
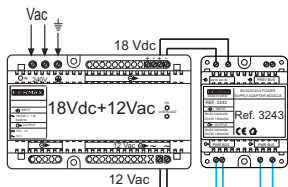
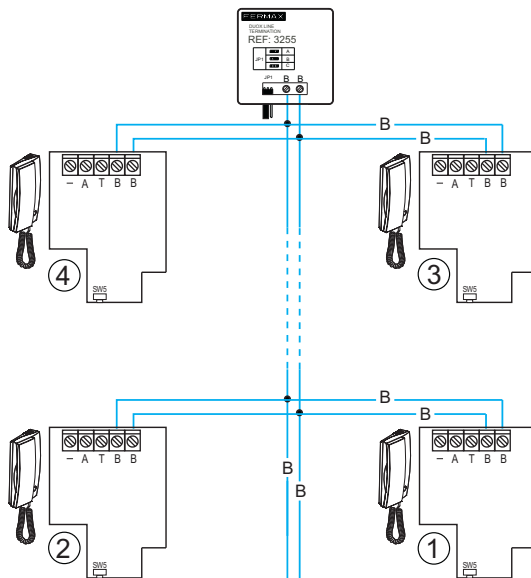
***Esquemas do cableado*** **P**

---





**Kit 4L & 12 Vac**



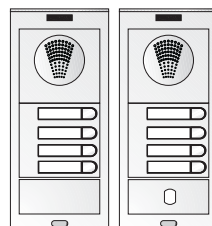
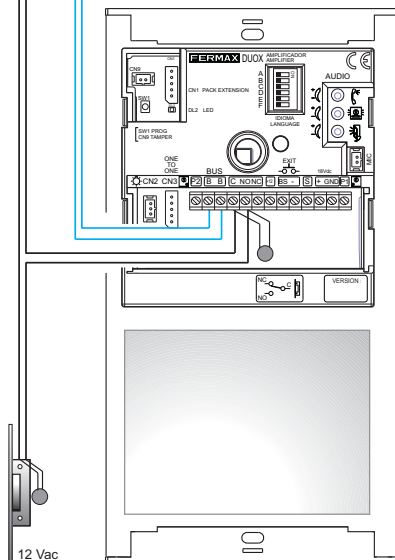
**Ver tabla secciones-distancias CON FILTRO**

**See cables-distances table WITH FILTER**

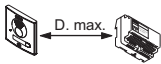
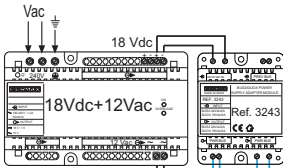
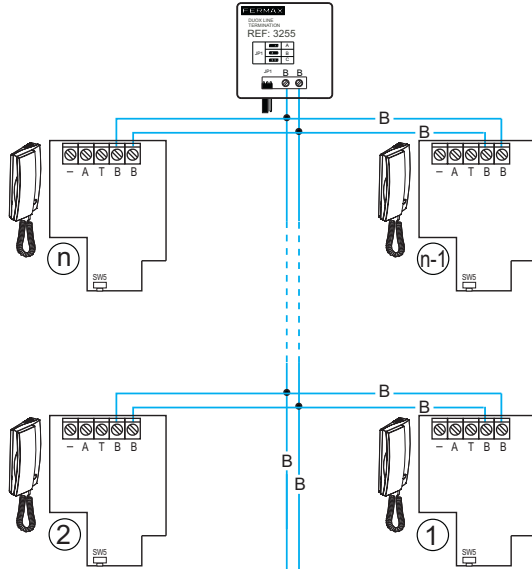
**Voir le tableau sections / distances AVEC FILTRE**

**Siehe Querschnitt-Abstand-Tabelle MIT FILTER**

**Ver a tabela de secções e distâncias COM FILTRO**



**Kit 6-24L & 12 Vac**



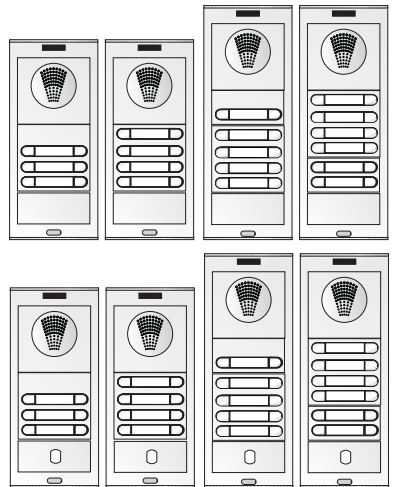
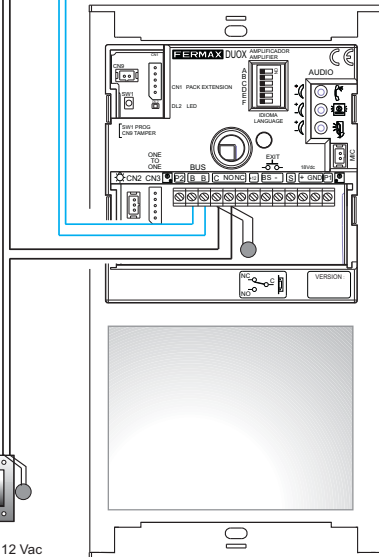
**Ver tabla secciones-distancias CON FILTRO**

**See cables-distances table WITH FILTER**

**Voir le tableau sections / distances AVEC FILTRE**

**Siehe Querschnitt-Abstand-Tabelle MIT FILTER**

**Ver a tabela de seções e distâncias COM FILTRO**



12 Vac

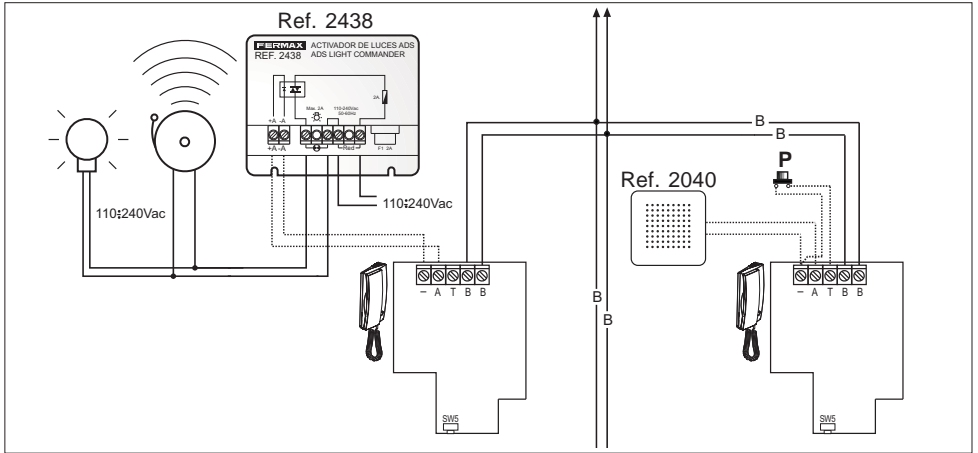
**E** AMPLIACIONES

**EN** ENLARGEMENTS

**F** EXTENSIONS

**D** ERWEITERUNGEN

**P** LIGAÇÃO DO TRINCO



• "A", "-":

**E** Conexión Prolongador de llamada ref. 2040 / Activador de Luces y Timbres ref. 2438.

**EN** Extension Call connection ref 2040 / Light Commander ref. 2438.

**F** Connexion prolongateur d'appel réf. 2040 / Activateur de Lumiere réf. 2438.

**D** Anschluss Anruferweiterungsmodul ref. 2040 / Lichtanschaltrelais ref. 2438.

**P** Ligaçao Prolongador de chamada ref. 2040 / Ativador de luzes e campanhas ref. 2438.

• P: "T", "-"

**E** Pulsador de llamada puerta vivienda.

**EN** Call pushbutton at the apartment's door.

**F** Bouton-poussoir d'appel sur la porte du logement.

**D** Ruftaste an der Wohnungstür.

**P** Botão de chamada na porta do apartamento.

**E** CONEXIÓN ABREPUERTAS

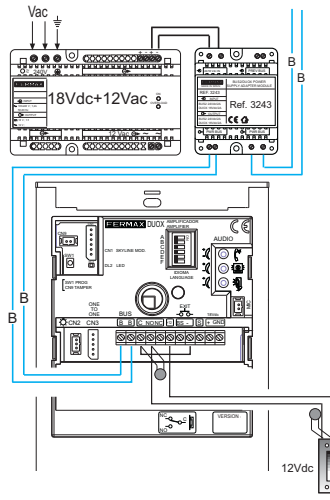
**EN** DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION

**F** RACCORDEMENT GÂCHE

**D** ANSCHLUSS TÜRÖFFNER

**P** LIGAÇÃO DO TRINCO

**12 Vdc**



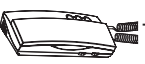



**E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS CON FILTRO      **EN** CABLES-DISTANCES TABLE WITH FILTER  
**F** TABLEAUX SECTIONS / DISTANCES AVEC FILTRE      **D** SIEHE QUERSCHNITT-ABSTAND-TABELLE  
 OHNE FILTER      **P** TABELAS DE SECCÕES E DISTÂNCIAS COM FILTRO

<b>E</b> INSTALACIÓN DE KIT AUDIO con FILTRO		UNIDADES		D (max)		D (max)		D (max)	
SECCIÓN CABLE	Terminales por vivienda sin fuente adicional	Distancia máxima (D) Fuente/Filtro hasta Placa (Placa-Abrepuertas) (i)	Distancia máxima (D) Fuente/Filtro hasta Placa (SIN Abrepuertas)	Máxima Distancia PLACA-TERMINAL más alejado					
2 x 1 mm <sup>2</sup>	1	50m	90m	300m					
	2								
	3								
2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	1	25m	40m	200m					
	2								
	3								
2 x 0,22 mm <sup>2</sup>	1	15m	20m	90m					
	2								
	3								



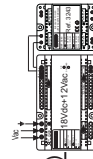
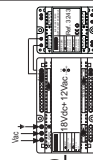

(i) Para abrepuertas de 12Vdc y consumo máx. 250mA, alimentado desde el amplificador. En el caso de utilizar mangueras multifilares, es recomendable no dejar hilos sueltos que puedan provocar un efecto antena. Se recomienda en estos casos utilizar los hilos sobrantes de la manguera para reforzar los 2 hilos del bus.

AUDIO KIT INSTALLATION WITH FILTER		UNITS		D (max)		D (max)		D (max)	
CABLE SECTION	Terminals per home without additional PSU	Maximum distance (D) PSU/Filter until Panel (Panel - door lock) (i)		Maximum distance (D) PSU/Filter until Panel (without door lock)		Maximum distance (D) PANEL - FURTHEST TERMINAL			
		2 x 1 mm <sup>2</sup>	1	50m	90m	300m			
	2								
	3								
2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	1	25m	40m	200m					
	2								
	3								
2 x 0,22 mm <sup>2</sup>	1	15m	20m	90m					
	2								
	3								

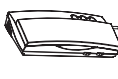



(i) For 12Vdc door lock max. 250mA supplied from amplifier. If using multi-core cables, we recommend not leaving any loose wires that may cause an antenna effect. Here we recommend using the remaining wires on the cable to reinforce the bus 2 wires.

<b>F</b> INSTALLATION DU KIT AUDIO avec FILTRE				
SECTION CÂBLE	UNITÉS  Terminals for housing without additional power supply	 D (max) Distance maximale (D) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (platine-gâche électrique) (i)	 D (max) Distance maximale (D) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (SANS gâche électrique)	 D (max) Distance maximale PLATINE-TERMINAL le plus éloigné
2 x 1 mm <sup>2</sup>	1	50m	90m	300m
	2			200m
	3			120m
2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	1	25m	40m	200m
	2			100m
	3			60m
2 x 0,22 mm <sup>2</sup>	1	15m	20m	90m
	2			45m
	3			30m

(i) Pour gâche électrique de 12 Vcc et consommation max. de 250 mA, alimentation à partir de l'amplificateur. Si l'on utilise des gaines à plusieurs fils, il est recommandé de ne pas laisser de fils seuls pouvant provoquer un effet antenne. Dans de tels cas, il est conseillé d'utiliser les fils en trop de la gaine pour renforcer les 2 fils du bus

 <b>ENHEITEN</b>		 <b>D (max)</b>		 <b>D (max)</b>		 <b>D (max)</b>		 <b>D (max)</b> Maximaler Abstand TURSTATION- ENDGERÄT (größte Entfernung)	
KABELQUERSCHNITT	ENHEITEN	Maximaler Abstand (D) Netzteil/Filter bis Türstation (Türstation-Türöffner) (i)		Maximaler Abstand (D) Netzteil/Filter bis Türstation (OHNE Türöffner)		Maximaler Abstand TURSTATION- ENDGERÄT (größte Entfernung)			
	2 x 1 mm <sup>2</sup>	1	50m		90m		300m		
2						200m			
3						120m			
2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	1	25m		40m		200m			
	2					100m			
	3					60m			
2 x 0,22 mm <sup>2</sup>	1	15m		20m		90m			
	2					45m			
	3					30m			

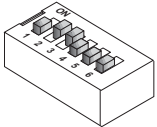
(i) Für 12 VDC Türöffner und maximalem Stromverbrauch von 250mA, mit Versorgung über den Verstärker. Falls Kabelstränge mit mehreren Drähten verwendet werden, wird empfohlen, sämtliche Drähte zu verkabeln, da diese sonst einen Antenneneffekt bewirken können. Es wird empfohlen, nicht verwendete Drähte des Kabelstrangs zur Verstärkung der beiden Buskabel zu verwenden

<b>P</b> INSTALAÇÃO DE KIT ÁUDIO com FILTRO				
SECÇÃO DE CABO	UNIDADES  Terminais por habitação sem fonte adicional	 D (max) Distância máxima (D) Fonte/Filtro até à Botoneira (Botoneira-Trinco) (i)	 D (max) Distância máxima (D) Fonte/Filtro até à Botoneira (SEM Trinco)	 D (max) Distância Máxima BOTONEIRA-TERMINAL mais afastado
2 x 1 mm <sup>2</sup>	1	50m	90m	300m
	2			200m
	3			120m
2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	1	25m	40m	200m
	2			100m
	3			60m
2 x 0,22 mm <sup>2</sup>	1	15m	20m	90m
	2			45m
	3			30m

(i) Para trincos de 12 VDC e consumo máx. 250 mA, alimentados desde o amplificador. Caso se utilizem mangueiras multifilares, recomenda-se não deixar fios soltos que possam provocar um efeito de antena. Nestes casos, é aconselhável utilizar os fios da mangueira que sobram para reforçar os 2 fios do bus.



- E** SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).
- EN** VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).
- F** SYNTHETISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).
- D** SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).
- P** SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICAÇÃO LINGUAS (ver tabela).



	0	1	2	3	4
	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29
	62	63			

- E** Hay posiciones sin idioma: 30...62, (sonará la campana).
- EN** There are positions without a language: 30...62, (the bell will sound).
- F** Il existe des positions sans langue : 30...62 (la cloche sonnera).
- D** Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 30...62, (die Klingel ertönt).
- P** Existem posições sem língua: 30...62, (tocará a campainha).

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH	CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish	16	chino	Chinese
1	inglés	English	17	persa/farsi	Persian/Farsi
2	francés	French	18	árabe	Arabic
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish	19	noruego	Norwegian
4	alemán	German	20	finés	Finnish
5	catalán	Catalan	21	sueco	Swedish
6	valenciano	Valencian	22	danés	Danish
7	balear	Balearic	23	islandés	Icelandic
8	portugués	Portuguese	24	ruso	Russian
9	euskera	Basque	25	italiano	Italian
10	gallego	Galician	26	hindi	Hindi
11	griego	Greek	27	húngaro	Hungarian
12	polaco	Polish	28	hebreo	Hebrew
13	checo	Czech	29	croata	Croatian
14	eslovaco	Slovak	30..62	Campana	Bell
15	turco	Turkish	63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

**(\*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG**

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

---

**Sección II - Manual del Usuario****E**

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

---

**Section II - User's Manual****EN**

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish. We hope you enjoy its range of functions.

---

**Section II - Manuel d'utilisation****F**

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

---

**Teil II - Bedienungsanleitung****D**

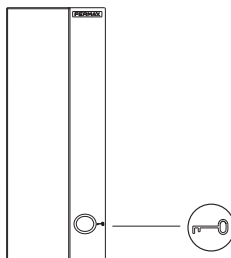
Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

---

**Secção II - Manual do utilizador****P**

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

**E** TELÉFONO LOFT BASIC PLUS   **EN** LOFT BASIC PLUS TELEPHONE   **F** POSTE LOFT BASIC PLUS  
**D** LOFT BASIC PLUS TELEFON   **P** TELEFONE LOFT BASIC PLUS



**E** BOTONES   **EN** BUTTONS   **F** BOUTONS   **D** TASTEN   **P** BOTÕES

### - Basic

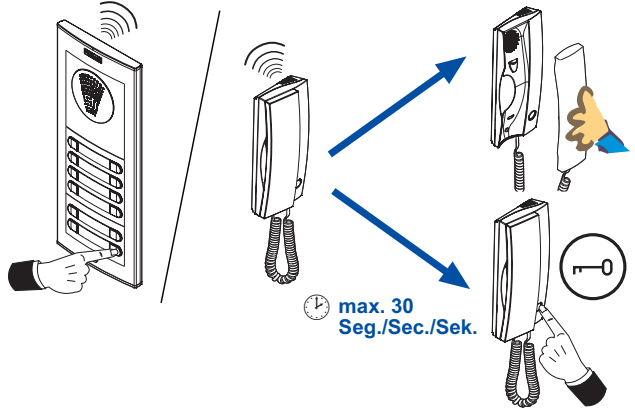
- E** *Botón de abrepuertas / llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).
  - Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
  - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).
- EN** *Lock release button / Call guard unit* (function available depending on the installation's type).
  - When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
  - With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).
- F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge* (fonction disponible selon le type d'installation)
  - Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
  - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- D** *Türöffnungstaste / Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Anlagentyp):
  - Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
  - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- P** *Botão do trinco / chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).
  - Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
  - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).

**E** FUNCIONAMIENTO  
**D** FUNKTIONSELEMENT

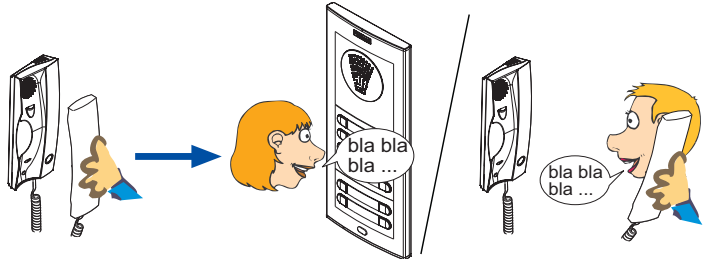
**EN** OPERATION  
**P** FUNCIONAMIENTO

**F** FONCTIONNEMENT

- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada

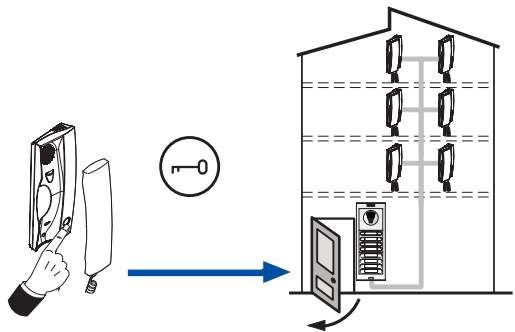


- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada

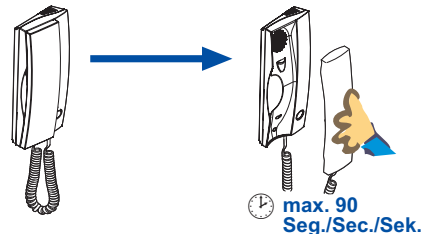


**max. 90 Seg./Sec./Sek.**

- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



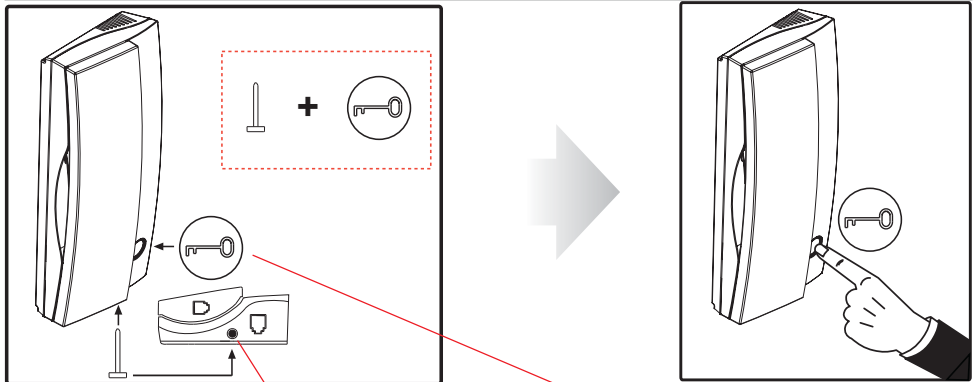
- E** Autoencendido (teléfono ya programado)
- EN** Auto-start (the telephone is already programmed)
- F** Insertion automatique (poste déjà programmé)
- D** Eigenstart (programmiertes Telefon)
- P** Ligação automática (telefone já programado)



- E** Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.
  - Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.

- EN** *If the phone is not programmed, the auto-start will not function.*
  - This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.
- F** *Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.*
  - Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.
- D** *Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.*
  - Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.
- P** *Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.*
  - Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

**E SELECCIÓN TONO DE LLAMADA DE PLACA    EN CALL FROM PANEL TONE SELECTION**  
**F SÉLECTION TONALITÉ D'APPEL DE LA PLATINE    D AUSWAHL RUFTON TÜRSTATION**  
**P SELEÇÃO DO SOM DE CHAMADA DA PLACA**



- E** Botón de Programación
- EN** Programming Button
- F** Bouton de programmation
- D** Programmierstaste
- P** Botão de programação
- E** Botón abrepuertas
- EN** Lock release button
- F** Bouton-poussoir de la gâche électrique
- D** Türöffnungstaste
- P** Botão do trinco

- E 1.** Con el teléfono conectado pulse el botón de programación (se escucha un bip) y sin soltarlo pulsar el botón de abrepuertas. Se oirá la melodía actual. Soltar el botón de programación.
- 2.** Una vez en modo programación, pulsar el botón abrepuertas para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el botón abrepuertas, se escucha el tono seleccionado.

\* Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el teléfono en reposo y transcurridos 10 segundos, sale de programación, (se escucha un bip).

- EN** 1. With the telephone connected, press the programming button (you will hear a beep) and without releasing it, press the lock release button. The current melody will sound.  
Release the programming button.
2. Once in programming mode, press the lock release button to sequentially select the available tones. Each time the lock release button is pressed, the selected tone is heard.
- \* Once the call tone has been selected, leave the phone on standby and, after 10 seconds, exit the programming mode (you will hear a beep).
- F** 1. Si le poste est connecté, appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis). Tout en le maintenant enfoncé, appuyez maintenant sur le bouton de la gâche électrique. On entend alors l'actuelle mélodie.  
Relâchez le bouton de programmation.
2. Une fois en mode programmation, appuyez sur le bouton de la gâche électrique afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. À chaque fois que vous appuyez sur le bouton de la gâche électrique, vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.
- \* Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le poste en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation (un bip sera émis).
- D** 1. Bei eingeschaltetem Telefon die Programmier Taste drücken (es ertönt ein Piepton) und gedrückt halten und dann anschließend die Türöffnungstaste drücken. Dabei ertönt die aktuelle Melodie.  
Programmier Taste loslassen.
2. Nach dem Aufrufen des Programmiermodus, die Türöffnungstaste drücken, um einen der verfügbaren Ruftöne auszuwählen. Durch Drücken der Türöffnungstaste kann man den ausgewählten Ruftönen anhören.
- \* Nach Auswahl des Ruftons, das Telefon im Bereitschaftsmodus lassen, worauf nach Ablauf von 10 Sekunden der Programmiermodus verlassen wird (zur Bestätigung ertönt ein Piepton).
- P** 1. Com o telefone ligado, prima o botão de programação (ouve-se um bip) e, sem o soltar, prima o botão do trinco. Ouvir-se-á a melodia actual.  
Solte o botão de programação.
2. Uma vez no modo de programação, premir o botão do trinco, para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão do trinco, ouve-se o som seleccionado.
- \* Depois de seleccionado o som de chamada, deixar o telefone em repouso, que, passados 10 segundos, sai da programação (ouve-se um bip).

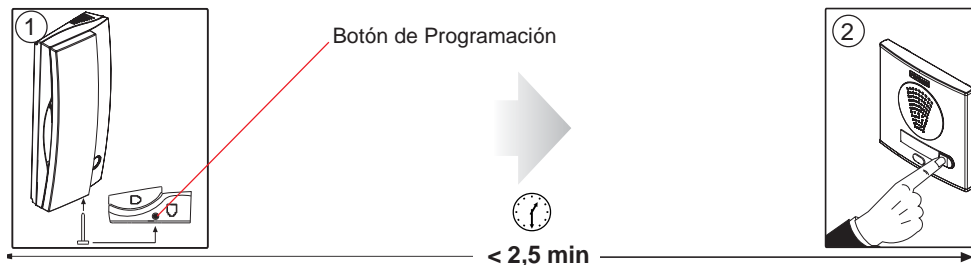
## GUÍA RÁPIDA DE PROGRAMACIÓN

## 1. CONFIGURAR COMO PLACA MÁSTER

La programación se realiza siempre desde la placa MÁSTER y sólo puede haber una en toda la instalación.

**Configuración placa máster:** Pulsar el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip).

## 2. PROGRAMACIÓN TELÉFONO



1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación (se escucha un bip). Al soltar se oirá le entrada en programación.

2. Pulse el botón de llamada a vivienda. Se produce la confirmación de programación.

\* **El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado.**

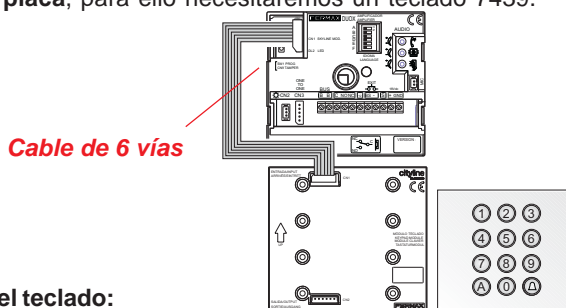
## 3. DESACTIVAR MODO MÁSTER EN PLACA

Una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.

**Desactivación placa máster:** Pulsar el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas y se desactivará la placa como MÁSTER. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop).

## 4. CODIFICAR PLACAS

Siempre que exista **más** de una placa (a un bloque), sera necesario programar el **número de placa**, para ello necesitaremos un teclado 7439.

**Conexión del teclado:**

- Con la alimentación desconectada, quitar el módulo de pulsadores skyline que está conectado a CN1 en el amplificador.
- Usar el cable de 6 vías de esa conexión para conectar el teclado tal y como muestra el esquema.
- Reconectar la alimentación. Ya se pueden programar los parámetros necesarios mediante el teclado.
- Antes de realizar las operaciones de desconectar el teclado y conectar de nuevo el módulo de pulsadores skyline, quitar la alimentación.



Configurar los parámetros de la placa de calle a través del teclado.

**1.1 Acceso a programación: A + 4444** (código por defecto).

*Si el código es correcto se oirá un tono de confirmación (bip-bip).*

**1.2 Configuración de los diferentes Parámetros**

La configuración de un parámetro es introduciendo: **dos dígitos de su posición**, se oirá *un bip* y **el valor deseado** (1, 2, 3 ó 4 dígitos en función del parámetro).

*Si el valor es correcto se oirá un tono de confirmación (bip-bip) y se guardará el nuevo valor. Si no fuera correcto se escuchará el sonido de error (bip-bop).*

*Para salir de programación se pulsará 'A' cuando estemos en la introducción del número de parámetro del menú. También se saldrá automáticamente a los 60" sin pulsar ninguna tecla.*

**Configuración de parámetro:**

**A + Codigo acceso a programación + Posición + Valores Posibles**

**PROGRAMAR el NÚMERO DE PLACA,**

Posición	Parámetro Ajuste	Valores Posibles [defecto]	Comentario
06	Nº Placa (PL)	0-9 [0]	Número de Placa.

**Configuración número de placa:**

**A + 4444 + 06 + 0-9**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	<b>2</b>

Ejemplo:

- Cambio número de placa 2:  
**A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)**

Si su instalación se caracteriza por tener **Entradas Generales, Bloques interiores y/ o Sub-bloques**, además deberá programar:

Posición	Parámetro Ajuste	Valores Posibles [defecto]	Comentario
03	Tipo Placa	0: Sub-Bloque (SB) [1]: Bloque (BK) 2: E. General (EG)	Configuración del tipo de placa.
04	Nº Bloque (BK)	00-99 [00]	Número de Bloque al que pertenece la placa.
05	Nº Sub-Bloque (BS)	00-99 [00]	Número de Sub-Bloque al que pertenece la placa.

Se recomienda una vez programada cada placa rellenar la pegatina del amplificador.

Ejemplos:

**Entrada General y Placa número 3**

TYPE	Nº
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	<b>3</b>

**Bloque 1 y Placa número 2**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input checked="" type="checkbox"/> BK	<b>01</b>
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	<b>2</b>

**Sub-Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input checked="" type="checkbox"/> SB	BK
	<b>02</b>
	<b>01</b>
NºPL	<b>3</b>

**5. RESET A VALORES DE FÁBRICA (por si es necesario)**

**A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)**

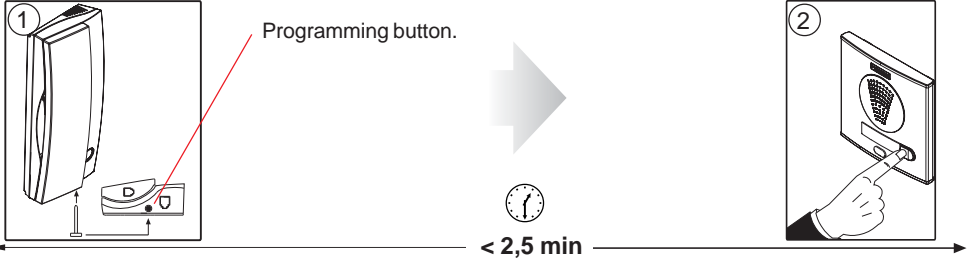
**QUICK PROGRAMMING GUIDE**

**1. CONFIGURE AS MASTER PANEL**

The programming is always done from the MASTER panel and there can only be one in the complete installation.

**Configuring the master panel:** Press the **SW1** button 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep).

**2. PROGRAMMING THE TELEPHONE**



1. With the telephone connected, press the programming button (you will hear a beep). Upon releasing it, you will hear the entrance into programming.
2. Press the call-to-residence button. A programming confirmation is produced.

**\* The telephone will not function if it has not been programmed.**

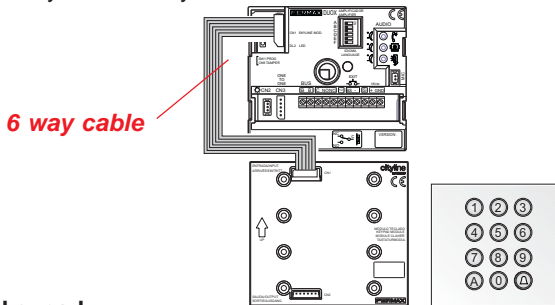
**3. DEACTIVATE MASTER MODE ON THE PANEL**

Once having completed the terminal's configuration, deactivate the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.

**Deactivating the master panel:** Press the **SW1** 3 times consecutively fast, and it will deactivate the panel as MASTER. A deactivation tone sounds (beep-bop).

**4. ENCODING PANELS**

Whenever there are **more** than one panel (to a block) you must program the **panel number**, but for this you need key 7439.



**Connecting the keypad:**

- a) With the power off, remove the skyline button module connected to the CN1 on the amplifier.
- b) Use the 6 way cable to connect the keypad as shown in the diagram.
- c) Reconnect the power supply. Now you can program the required parameters with the keypad.
- d) Before completing the keypad disconnection operations and connecting the new skyline button module, remove the power.

The street panel's parameters can be programmed on the keypad.

**1.1 Accessing Programming. A + 4444** (default code).

*If the code is correct, a confirmation tone sounds (beep-beep).*

**1.2 Configuring the different Parameters**

The configuration of a parameter is done by entering: **two digits of its position**, and a **beep is heard** and **the desired value** (1,2,3 or 4 digits relative to the parameter function).

*If the value is correct, a confirmation tone sounds (beep-beep) and the new value is saved. If not correct you will hear the error sound (beep-bop).*

*In order to exit the programming press 'A' when we are entering the menu's parameter number. You can also exit by waiting 60 seconds without pressing any key.*

**Configuration of a Parameter:**

**A + Access code for programming + Position + Possible Values**

**PROGRAM THE PANEL NUMBER,**

Position	Adjustments Parameter	Possible Values [default]	Comments
06	Panel Num. (PL)	0-9 [0]	Panel number.

**Configuration of a panel number:**

**A + 4444 + 06 + 0-9**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

Example:

- Change panel number 2:  
**A 4444 (beep-beep) 06 (beep) 2 (beep-beep)**

If your installation is characterised by having **General Entrances, Interior Blocks and/or Sub-blocks**, you must also program:

Position	Adjustments Parameter	Possible Values [default]	Comments
03	Panel type	0: Sub-Block (SB) [1]: Block (BK) 2: General entrance (GE)	Configuration of the panel type.
04	Block Num. (BK)	00-99 [00]	Block number the panel belongs to
05	Sub-Block num. (BS)	00-99 [00]	Sub-Block number the panel belongs to

We recommend filling in the amplifier's sticker once each panel is programmed.

Examples:

**General Entrance and panel number 3**

TYPE	N°
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	3

**Block 1 and panel number 2**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

**Sub-block 2 and panel number 3, belonging to block 1**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02
	BK 01
N°PL	3

**5. RESET TO DEFAULT VALUES (if necessary)**

**A 4444 (beep-beep) 13 (beep) 1 (beep-beep)**

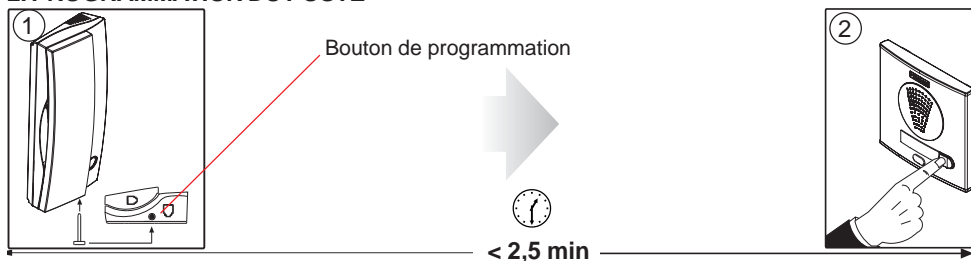
## GUIDE RAPIDE DE PROGRAMMATION

## 1. CONFIGURATION EN TANT QUE PLATINE MASTER

La programmation s'effectue toujours à partir de la platine MASTER. Il ne peut y en avoir qu'une pour toute l'installation.

**Configuration de la platine Master :** appuyer rapidement sur le bouton **SW1** 3 fois de suite. La platine est alors activée en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise.

## 2. PROGRAMMATION DU POSTE



1. Si le poste est connecté, appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis). En le relâchant, un son indiquant l'entrée en mode programmation est émis.
2. Appuyez sur le bouton-poussoir d'appel à destination du logement. La confirmation de la programmation a lieu.

\* **Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé.**

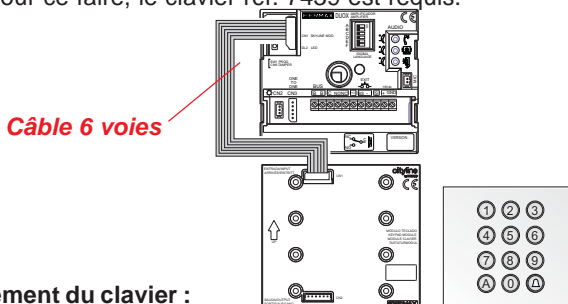
## 3. DÉSACTIVATION DU MODE MASTER DE LA PLATINE

Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter des reprogrammations accidentelles des terminaux.

**Désactivation de la platine master :** appuyer rapidement sur le bouton **SW1** 3 fois de suite et la platine sera désactivée, c'est-à-dire qu'elle ne sera plus une platine MASTER. Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop).

## 4. CODIFICATION DES PLATINES

Dès qu'il y a **plus** d'une platine (par bâtiment), il faut programmer le **numéro de la platine**. Pour ce faire, le clavier réf. 7439 est requis.

**Raccordement du clavier :**

- a) Une fois l'alimentation coupée, retirer le module à boutons-poussoirs skyline qui est relié à CN1 sur l'amplificateur.
- b) Se servir du câble 6 voies de cette connexion pour raccorder le clavier comme indiqué sur le schéma.
- c) Reconnecter l'alimentation. Les paramètres nécessaires peuvent désormais être programmés via le clavier.
- d) Avant de réaliser les opérations visant à déconnecter le clavier et raccorder de nouveau le module à boutons-poussoirs skyline, couper l'alimentation.

Configurer les paramètres de la platine de rue grâce au clavier.

**1.1 Accès au mode programmation : A + 4444** (code par défaut).

Si le code est correct, une tonalité de confirmation (bip-bip) sera émise.

**1.2 Configuration des différents paramètres**

La configuration d'un paramètre se fait comme suit : **les deux chiffres correspondant à la position** (un bip est émis) et **la valeur souhaitée** (1, 2, 3 ou 4 chiffres en fonction du paramètre).

Si la valeur est correcte, une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise et la nouvelle valeur est mémorisée. Si la valeur est incorrecte, un avertissement sonore d'erreur (bip-bop) est émis.

Pour quitter le mode programmation, il suffit d'appuyer sur « A » lors de la saisie du numéro du paramètre du menu. On quitte également le mode programmation automatiquement au bout de 60 secondes si l'on n'appuie sur aucune touche.

**Configuration du paramètre :**

**A + code d'accès au mode programmation + position + valeurs possibles**

**PROGRAMMER le NUMÉRO DE LA PLATINE,**

Position	Paramètre réglage	Valeurs possibles [par défaut]	Commentaire
06	N° platine (PL)	0-9 [0]	Numéro de la platine

**Configuration du numéro de la platine :**

**A + 4444 + 06 + 0-9**

Exemple :

- Modification du numéro de la platine 2:  
**A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

Si l'installation concernée possède des **entrées générales, des bâtiments intérieurs et/ou des sous-bâtiments**, il faudra programmer en outre :

Position	Paramètre réglage	Valeurs possibles [par défaut]	Commentaire
03	Type platine	0: sous-bâtiment (SB) [1]: bâtiment (BK) 2: entrée générale (EG)	Configuration du type de platine
04	N° bâtiment (BK)	00-99 [00]	Numéro du bâtiment auquel appartient la platine
05	N° sous-bâtiment (BS)	00-99 [00]	Numéro du sous-bâtiment auquel appartient la platine

Une fois toutes les platines programmées, il est recommandé de renseigner l'autocollant de l'amplificateur.

Exemples :

**Entrée générale et platine n° 3**

TYPE	N°
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	3

**Bâtiment 1 et platine n° 2**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

**Sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02 BK 01
N°PL	3

**5. RÉTABLISSEMENT DES VALEURS PAR DÉFAUT (si besoin)**

**A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)**

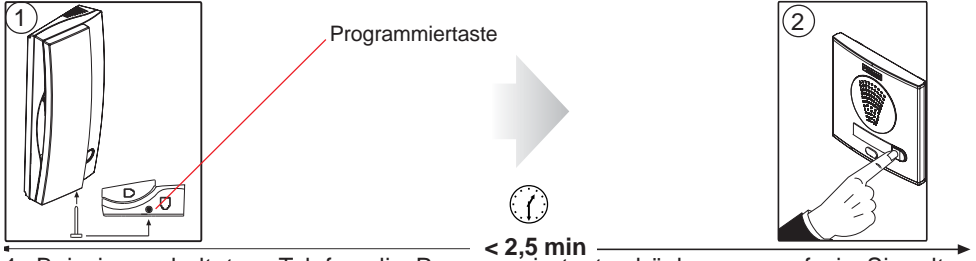
**SCHNELLANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG**

**1. KONFIGURATION ALS MASTER-TÜRSTATION**

Die Programmierung wird immer über die MASTER-Türstation durchgeführt. Es kann nur eine solche Türstation pro Anlage vorhanden sein.

**Konfiguration als Master-Türstation:** Durch schnelles 3-maliges Drücken der **SW1**-Taste wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert und das System gibt einen Signalton zur Bestätigung aus (Bip-Bip).

**2. TELEFONPROGRAMMIERUNG**



1. Bei eingeschaltetem Telefon die Programmiertaste drücken, worauf ein Signalton ausgegeben wird (Bip). Durch Loslassen gelangt man in den Programmiermodus (wird durch akustisches Signal angezeigt).
2. Die Ruftaste der Wohnung drücken. Der Programmiervorgang wird bestätigt.

**\* Das Telefon funktioniert erst, nachdem es programmiert worden ist.**

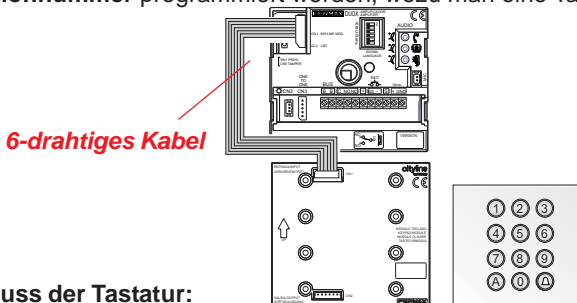
**3. MASTER-MODUS DER TÜRSTATION DEAKTIVIEREN**

Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen die MASTER-Türstation deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen der Endgeräte zu vermeiden.

**Deaktivierung der Master-Türstation:** Durch 3-maliges schnelles Drücken der Taste **SW1** wird der MASTER-Modus der Türstation deaktiviert. Die Deaktivierung wird durch einen Signalton bestätigt (Bip-Bop).

**4. TÜRSTATIONEN KODIFIZIEREN**

Immer wenn mehr als **eine** Türstation vorhanden ist (Zutritt zu einem Block) muss die **Türstationnummer** programmiert werden, wozu man eine Tastatur, Ref. 7439, benötigt.



**Anschluss der Tastatur:**

- a) Bei ausgeschaltetem Netzgerät, das Skyline-Tastenmodul entfernen, das am CN1-Anschluss des Verstärkers angeschlossen ist.
- b) Das 6-drahtige Kabel dieses Anschlusses benutzen, um die Tastatur wie auf dem Schema dargestellt, anzuschließen.
- c) Netzgerät wieder anschließen/einschalten. Nun können die erforderlichen Parameter mittels Tastatur programmiert werden.
- d) Bevor die Tastatur entfernt und das Skyline-Tastenmodul wieder angeschlossen wird, muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.

Die Parameter der Türstation können über die Tastatur geändert werden.

**1.1 Zugang in den Programmiermodus A + 4444** (werksseitig eingestellter Code).  
*Falls der Kode richtig ist, ertönt ein Bestätigungston (Bip-Bip).*

**1.2 Konfigurierung der unterschiedlichen Parameter**  
 Zur Konfiguration eines Parameters muss Folgendes eingegeben werden: **Zwei Stellen zur Bestimmung der Position**, *worauf ein Signalton ertönt* und der **gewünschte Wert** (1, 2, 3 oder 4 Zeichen in Abhängigkeit von der Parameterfunktion angezeigt wird).  
*Falls der Wert richtig ist, ertönt ein Bestätigungston (Bip-Bip) und der neue Wert wird gespeichert. Falls der Wert ungültig ist, erfolgt eine akustische Fehlermeldung (Bip-Bop).*  
*Um den Programmiermodus zu verlassen, die Taste «A» drücken, wenn man dabei ist die Parameternummer des Menüs einzugeben. Nach Ablauf von 60 Sekunden wird der Programmiermodus automatisch verlassen.*

**Parameterkonfigurierung:  
 A + Zutrittskode Programmierung + Position + zulässige Werte  
 TÜRSTATIONNUMMER PROGRAMMIEREN,**

Position	Parameter-Einstellung	Zulässige Werte [standardmäßig]	Kommentar
06	Türstation-Nr. (PL)	0-9 [0]	

**Konfiguration der Türstationnummer:  
 A + 4444 + 06 + 0-9**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

Beispiel:

- Änderung der Nummer der Türstation 2:  
**A 4444 (Bip-Bip) 06 (Bip) 2 (Bip-Bip)**

Falls die Anlage aus **Haupteingängen, Wohnblocks und/oder Nebenblocks** besteht, muss zusätzlich Folgendes programmiert werden:

Position	Parameter-Einstellung	Zulässige Werte [standardmäßig]	Kommentar
03	Türstationtyp	0: Nebenblock(SB) [1]: Block (BK) 2: Haupteingang (EG)	Konfigurierung des Türstationtyps
04	Block-Nr. (BK)	00-99 [00]	Blocknummer der zugehörigen Türstation
05	Nebenblock-Nr. (BS)	00-99 [00]	Nebenblocknummer der zugehörigen Türstation

Es wird empfohlen nach dem Programmieren jeder Türstation den Aufkleber am Verstärker auszufüllen.

Beispiele:

**Haupteingang und Türstation Nummer 3**

TYPE	N°
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	3

**Block 1 und Türstation Nummer 2**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01
<input type="checkbox"/> SB	BK
N°PL	2

**Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 gehörend**

TYPE	N°
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02 <span style="margin-left: 20px;">BK</span> <span style="margin-left: 100px;">01</span>
N°PL	3

**5. WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN EINSTELLUNGEN (falls erforderlich)  
 A 4444 (Bip-Bip) 13 (Bip) 1 (Bip-Bip)**

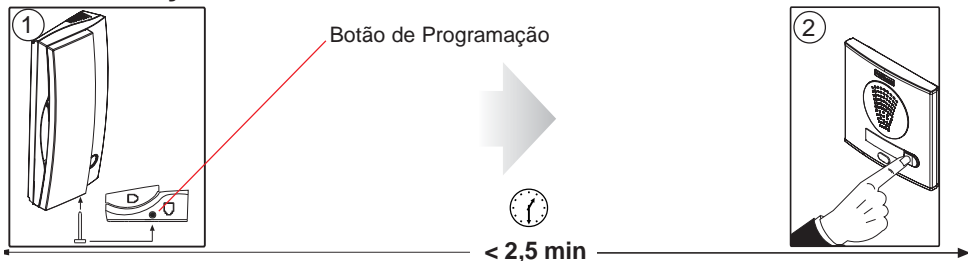
## GUIA RÁPIDO DE PROGRAMAÇÃO

### 1. CONFIGURAR COMO PLACA MASTER

A programação é efetuada sempre a partir da placa MASTER e só pode existir uma em toda a instalação.

**Configuração da placa master:** Premindo o botão **SW1** rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER e ouve-se um som de confirmação (bip-bip).

### 2. PROGRAMAÇÃO DO TELEFONE



1. Com o telefone ligado, prima o botão de programação (ouve-se um bip). Ao soltá-lo, ouve-se o sinal de entrada na programação.
2. Prima o botão de chamada à habitação. Produz-se a confirmação da programação.

**\* O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.**

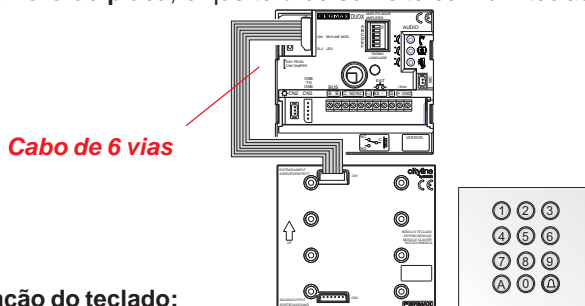
### 3. DESATIVAR O MODO MASTER NA PLACA

Depois de concluída a configuração dos terminais, desativar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.

**Desativação da placa master:** Premindo o botão **SW1** rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será desativada como MASTER. Ouve-se um som de desativação (bip-bop).

### 4. CODIFICAR PLACAS

Sempre que exista **mais** do que uma placa (para um bloco), será necessário programar o **número de placa**, o que terá de ser feito com um teclado 7439.



#### Ligação do teclado:

- a) Com a alimentação desligada, remover o módulo de botões Skyline que está ligado a CN1 no amplificador.
- b) Utilizar o cabo de 6 vias dessa ligação para ligar o teclado conforme indicado no esquema.
- c) Ligar novamente a alimentação. Já é possível programar os parâmetros necessários por meio do teclado.
- d) Antes de proceder às operações de desligar o teclado e ligar novamente o módulo de botões Skyline, cortar a alimentação.



Configurar os parâmetros da placa de rua através do teclado.

**1.1 Acesso à programação: A + 4444** (código predefinido).

Se o código estiver correto, ouve-se um som de confirmação (bip-bip).

**1.2 Configuração dos diferentes parâmetros**

A configuração de um parâmetro consiste em introduzir: **os dois dígitos da sua posição**, ouvindo-se um bip, e **o valor desejado** (1, 2, 3 ou 4 dígitos, em função do parâmetro). Se o valor estiver correto, ouve-se um som de confirmação (bip-bip) e o novo valor fica guardado. Estando incorreto, é emitido o som de erro (bip-bop).

Para sair da programação, prime-se 'A' quando se estiver na introdução do número de parâmetro do menu. A saída também é automática quando passem 60" sem premir nenhuma tecla.

**Configuração de parâmetro:**

**A + Código de acesso à programação + Posição + Valores possíveis**

**PROGRAMAR o NÚMERO DE PLACA,**

Posição	Parâmetro de ajuste	Valores possíveis [predefinição]	Comentário
06	N.º de placa (PL)	0-9 [0]	Número de placa

**Configuração do número de placa:**

**A + 4444 + 06 + 0-9**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	2

Exemplo:

- Alteração do número de placa 2:  
**A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)**

Se a instalação se caracterizar por ter **Entradas Gerais, Blocos interiores e/ou Subblocos**, deve-se programar adicionalmente:

Posição	Parâmetro de ajuste	Valores possíveis (predefinição)	Comentário
03	Tipo de placa	0: Subbloco (SB) [1]: Bloco (BK) 2: E. Geral (EG)	Configuração do tipo de placa
04	N.º de bloco (BK)	00-99 [00]	Número do Bloco a que pertence a placa
05	N.º de subbloco (BS)	00-99 [00]	Número do Subbloco a que pertence a placa

Depois de programada cada placa, é aconselhável preencher a etiqueta do amplificador.

Exemplos:

**Entrada Geral e Botoneira número 3**

TYPE	Nº
<input checked="" type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	3

**Bloco 1 e Botoneira número 2**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01
<input type="checkbox"/> SB	BK
NºPL	2

**Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1**

TYPE	Nº
<input type="checkbox"/> EG	
<input type="checkbox"/> BK	
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02 BK 01
NºPL	3

**5. RESET PARA OS VALORES DE FÁBRICA (caso seja necessário)**

**A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)**





**FERMAX****Audio and Video Door Entry Systems**

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA S.A.U. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. A FERMAX ELECTRONICA S.A.U., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio. Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)  
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50  
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02  
[www.fermax.com](http://www.fermax.com) • [fermax@fermax.com](mailto:fermax@fermax.com)